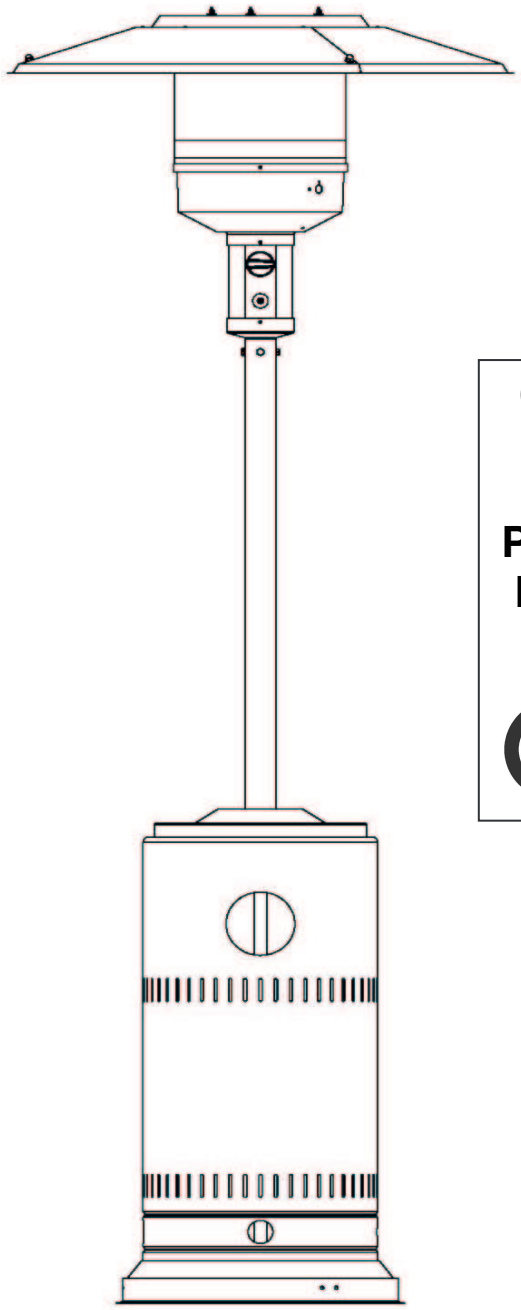
KEMPER S.R.L.
Sede legale: Via Prampolini 1/q – Fraz. Lemignano
43044-COLLECCHIO (PR)
Tel. 0039 0521957111 Fax 0039 0521957195
e-mail: info@kempergroup.it - www.kempergroup.it
PEC: kemper@legalmail.it
Capitale Sociale € 30.960,00 I.V.
Registro Imprese di Parma REA n. PR - 132837
Partita Iva e Codice Fiscale 00478800345

ART. 6541090



COLLAUDO
TEST
ESSAI
PRÜFUNGGO
DKJENNING
PRUEBA

CE 1312

IT

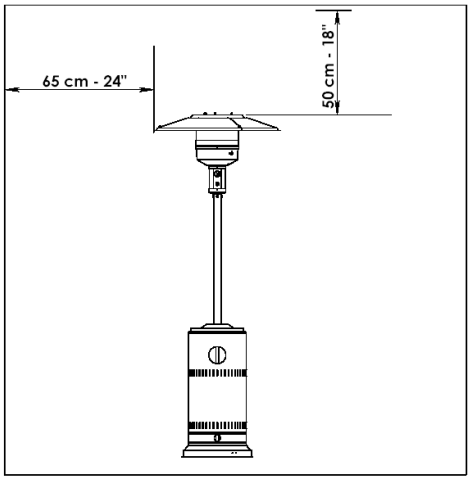
AVVERTENZE

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI ESEGUIRE QUALSIASI OPERAZIONE E CONSERVARLE PER UN UTILIZZO FUTURO

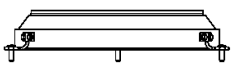
- L'installazione e la riparazione devono essere effettuati da personale qualificato. Un' installazione, una regolazione o una modifica scorretta possono provocare lesioni personali o danno alla proprietà.
- Non cercare di modificare l'apparecchiatura in alcun modo.
- Non sostituire il regolatore con nessun altro regolatore eccetto quello consigliato dal produttore.
- Utilizzare un regolatore: **a 28 mbar per butano – a 37 mbar per propano**
- Non immagazzinare o usare benzina o altri materiali infiammabili nelle vicinanze del riscaldatore.
- Non trasportare il riscaldatore mentre è in funzione. Non muovere il riscaldatore dopo che è stato spento finché la temperatura non si è abbassata.
- Mantenere l'apertura di ventilazione del cilindro libera e pulita dai detriti.
- Non ostruire i fori di ventilazione dell'alloggiamento bombola.
- Non dipingere lo schermo radiante, il pannello di controllo o il cappello.
- Il compartimento di controllo, il bruciatore ed il passaggio di circolazione dell'aria del riscaldatore devono essere tenuti puliti. Possono essere richieste se necessarie frequenti pulizie.
- La bombola deve essere chiusa quando non si utilizza il riscaldatore.
- Controllare immediatamente il riscaldatore se si riscontra quanto segue:
  - Il riscaldatore non raggiunge la temperatura.
  - Il bruciatore produce un rumore scoppiettante (un lieve rumore è normale quando il bruciatore si sta spegnendo)
  - Odore di gas insieme ad un intenso colore giallo della punta delle fiamme del bruciatore.
- Il tubo / regolatore assemblato deve essere collocato al di fuori di zone di passaggio dove le persone possono inciampare o in un'area dove il tubo non può essere soggetto a danneggiamenti accidentali.
- Ogni dispositivo di sicurezza o di protezione che viene rimosso per provvedere alla manutenzione del riscaldatore deve essere rimesso a posto prima dell'utilizzo.
- Adulti e bambini devono stare lontani dalle superfici con alte temperature per evitare scottature o bruciature sui vestiti.
- I bambini devono essere controllati con attenzione quando sono nell'area del riscaldatore.
- Vestiti o altri materiali infiammabili non devono esser appesi al riscaldatore né appoggiati sopra o vicino.
- Assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione del regolatore.
- Si raccomanda di spegnere sempre completamente la vostra apparecchiatura al termine dell'impiego. Dopo l'uso chiudere l'alimentazione del gas dal rubinetto della bombola o dal regolatore. Chiudere il rubinetto della bombola o il regolatore prima di spostare l'apparecchio.

POSIZIONAMENTO DEL RISCALDATORE

- Questo riscaldatore è da utilizzare solo all'esterno ed in aree ben ventilate. Un'area ben ventilata deve avere almeno il 25% della superficie dell'area aperta. La superficie dell'area è la somma delle superfici dei muri.
- Mantenere sempre un adeguato spazio sgombro da materiali infiammabili (dall'alto almeno 50 cm, di lato almeno 65 cm).
- Il riscaldatore deve essere posizionato su un terreno piano e compatto.
- Non far mai funzionare il riscaldatore in atmosfera esplosiva ad esempio in un'area dove sono immagazzinati benzina o altri liquidi o vapori infiammabili.
- In caso di forte vento deve essere prestata particolare attenzione contro il ribaltamento dell'apparecchio. Si consiglia di appesantire il basamento o di fissarlo con sicurezza al terreno con delle viti e comunque di smontare il cappello.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



REQUISITI DEL GAS

- Utilizzare esclusivamente il tipo di gas e di bombola indicati dal fabbricante.
- L'apparecchio può essere utilizzato con bombole di capacità massima 15 kg.
- Sostituire la bombola in un luogo ben aerato, lontano da fiamme e da fonti di calore (candele, sigarette o altri apparecchi a fiamma).
- Il regolatore di pressione ed il tubo assemblati devono essere conformi alle normative locali standard per essere utilizzati.
- Tubo flessibile: lunghezza 0,5 m. Si raccomanda di fare controlli frequenti (almeno una volta al mese e tutte le volte che si sostituisce la bombola). Se il tubo mostra segni di schiacciatura, di rottura o di altri deterioramenti deve essere sostituito con un nuovo tubo della stessa lunghezza e di equivalente qualità. Il tubo flessibile deve essere sostituito secondo la periodicità indicata.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- L'installazione deve essere conforme alla normativa locale o, in assenza di tale normativa, deve essere conforme alla normativa standard per l'immagazzinamento e la movimentazione dei gas di petrolio liquefatti.
- La bombola deve essere immagazzinata secondo la normativa in vigore.
- Una bombola ammaccata, arrugginita o danneggiata può essere pericolosa: deve pertanto essere fatta controllare dal fornitore di bombole. Non usare mai una bombola di propano che presenti la connessione alla valvola danneggiata.
- La bombola deve essere sistemata in modo tale da garantire l'eliminazione di eventuale vapore dal cilindro copribombola.
- Non collegare mai una bombola non conforme al riscaldatore.

TEST PER LE FUGHE DI GAS

Le connessioni del gas del riscaldatore vengono testate in fabbrica prima della spedizione. Un controllo completo sulla tenuta del gas deve essere effettuato al momento dell'installazione al fine di evidenziare eventuali manomissioni avvenute durante la spedizione e per evitare che l'apparecchio sia alimentato con un'eccessiva pressione.

Controllare la tenuta delle connessione. Prima dell'uso, verificare che non ci siano perdite o danneggiamenti all'intero sistema a gas, al tubo, al regolatore e al bruciatore.

Non usare il riscaldatore finché non sia stato verificato che non ci siano perdite in tutte le connessioni. Chiudere immediatamente il rubinetto del gas se si sente odore di gas.

In caso di perdite di gas, l'apparecchio non deve essere utilizzato o se acceso, l'alimentazione del gas deve essere interrotta e l'apparecchio deve essere controllato e rettificato prima di utilizzarlo ancora

I controlli riguardanti le perdite devono esser effettuati con soluzioni al sapone. Non usare mai fiamme libere per ricercare le perdite.

- Preparare una soluzione con una parte di sapone ed una parte di acqua. Questa soluzione può essere applicata con una bottiglia spray, con una spazzola o con uno straccio. Dove sono presenti perdite di gas appariranno bolle di sapone.
- Il riscaldatore deve essere controllato con una bombola piena.
- Assicurarsi che la valvola di controllo sicurezza sia nella posizione OFF.
- Aprire l'alimentazione del gas.
- Se sono presenti perdite, chiudere l'alimentazione del gas. Stringere tutte le connessioni dove sono state evidenziate le perdite, poi riaprire l'alimentazione del gas e rifare il controllo.
- Non fare il controllo per le fughe di gas mentre si fuma.

PULIZIA E MANUTENZIONE

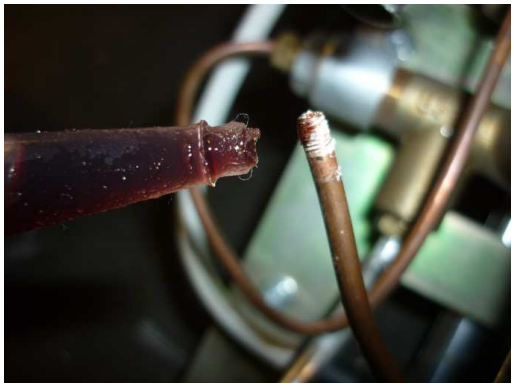
- Togliere la polvere dalle superfici con uno straccio morbido inumidito. Per le superfici laccate usare un prodotto adeguato. Non pulire il riscaldatore con prodotti infiammabili o corrosivi.
- Togliere i detriti dal bruciatore per mantenerlo pulito e preservarne l'uso.
  In caso di prolungato inutilizzo isolare il bruciatore (ad esempio in un sacchetto di plastica) per evitare la nidificazione di insetti e l'impolveramento, per i quali il costruttore non si assume la responsabilità.



- Per pulire l'iniettore ed il condotto della fiamma pilota togliere la retina metallica di protezione. Sul fianco destro della valvola, all'interno di un tubetto di acciaio di circa 1 cm di diametro si trova un tubicino di rame ricurvo. Svitare la vite di fissaggio, sfilare il tubicino di rame e soffiare aria compressa all'interno del tubo di acciaio.



- Potrebbe essere necessario pulire anche l'iniettore in ottone montato sul tubicino di rame, ma questa operazione deve essere effettuata **solo da personale qualificato**.
  Scaldare con un accendino l'iniettore in ottone per far sciogliere il collante.
  Dopo questa operazione l'iniettore sarà caldo quindi svitarlo utilizzando una pinza o dei guanti.



- Pulire l'iniettore con detersivo liquido (può essere utilizzato detersivo per pavimenti), risciacquarlo con acqua corrente ed asciugarlo bene soffiando aria compressa.
  Riavvitare l'iniettore applicando una goccia di sigilla filetti o loktite sul filetto del tubicino di rame.



- ATTENZIONE: non esagerare con il sigilla filetti perché abbondanti colature di liquido potrebbero otturare nuovamente il foro dell'iniettore.
  Rimontare il tutto spingendo in alto l'iniettore in modo da oltrepassare la vite di blocco che, una volta avvitata senza stringere esageratamente, dovrà solo mantenere l'iniettore nella posizione corretta.

- In caso di necessità, contattare l'ufficio assistenza.

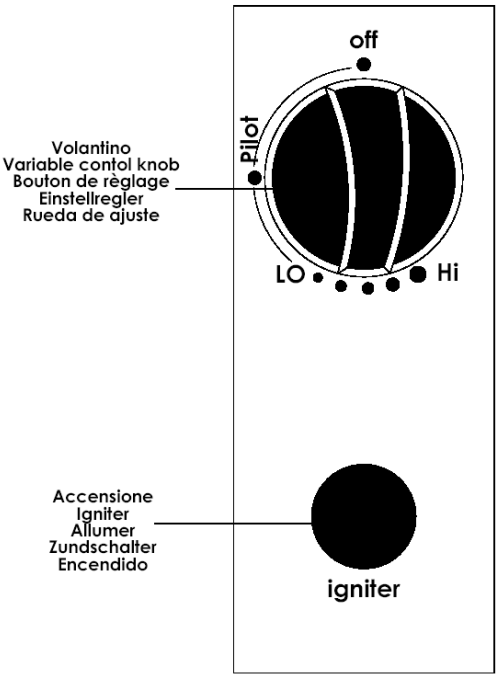
ISTRUZIONI PER L'USO E STOCCAGGIO

PER ACCENDERE IL RISCALDATORE

1) Aprire completamente il rubinetto della bombola.
2) Premere e ruotare il volantino nella posizione PILOT (in senso antiorario di 90°).
3) Schiacciare e mantenere premuto il volantino per 30 secondi. Intanto che si tiene premuto il volantino, premere il pulsante di accensione tante volte finché non si accende la fiamma pilota. Dopo che si è accesa la fiamma pilota, rilasciare il volantino
   Note:
   - Se è appena stata collegata una bombola nuova, permettere per almeno un minuto all'aria eventualmente presente nella tubatura del gas di fuoriuscire.
   - Durante l'accensione della fiamma pilota mantenere premuto il volantino e continuamente premere più volte il pulsante di accensione. Il volantino deve essere rilasciato dopo che si è accesa la fiamma pilota.
   - La fiamma pilota può esser guardata e controllata dalla piccola finestra rotonda con lo sportello scorrevole collocata nella parte inferiore del bruciatore.
   - Se la fiamma pilota non si accende o si spegne, ripetere il punto 3.
4) Dopo l'accensione della fiamma pilota, ruotare il volantino nella posizione di minimo e lasciarvelo per almeno 5 minuti prima di ruotare il volantino nella posizione di temperatura desiderata.

PER SPEGNERE IL RISCALDATORE

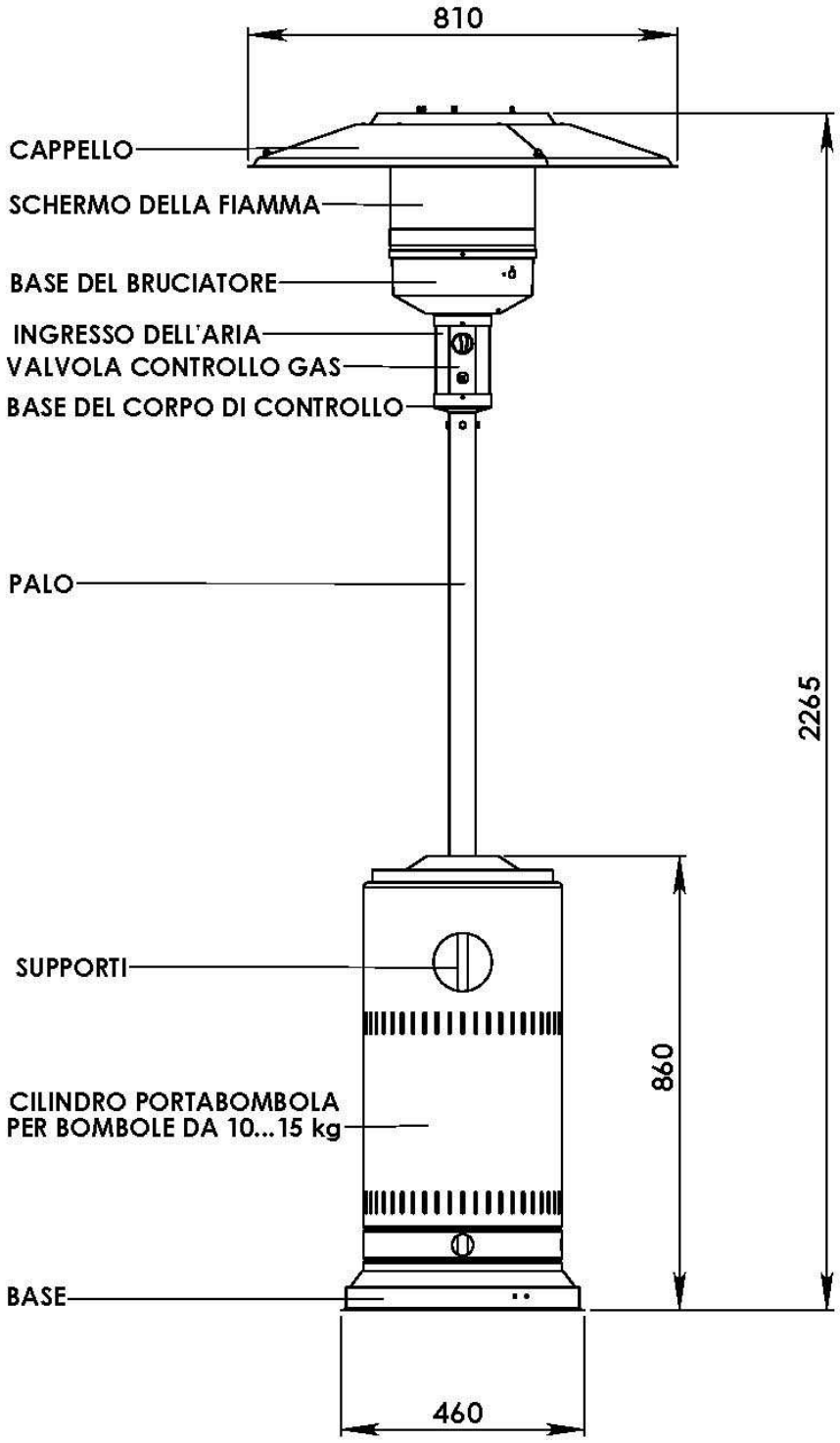
1) Ruotare il volantino nella posizione PILOT
2) Premere e ruotare il volantino nella posizione OFF.
3) Chiudere la bombola del gas.



STOCCAGGIO:

1) Chiudere sempre il rubinetto della bombola del gas dopo l'uso o in caso di condizioni atmosferiche particolarmente negative
2) Rimuovere il regolatore di pressione ed il tubo
3) Controllare la tenuta della valvola del gas. Se si sospetta un danneggiamento, deve essere sostituita dal distributore di gas.
4) Non immagazzinare le bombole del gas sotto terra o in un posto privo di un'adeguata ventilazione

COMPONENTI E SPECIFICHE



A) Struttura e caratteristiche

- Riscaldatore trasportabile per terrazze/giardini con alloggiamento per la bombola.
- Struttura in acciaio inox oppure in acciaio verniciato a polveri.
- Le connessioni del gas sono dotate di fascette metalliche
- Bruciatore in acciaio inox
- Emissione del calore dal cappello riflettente

B) Specifiche

- Solo per uso esterno.
- Utilizzare solo gas propano o butano.
- Potenzialità massima: 12,0 kW
- Potenzialità minima: 5,0 kW
- Consumo: 450 g/hr – 870 g/hr
- Peso: modello in acciaio inox: peso lordo 19 Kg
  Modello verniciato: peso lordo 20 Kg
- Altezza: 226,5 cm
- Con certificato CE
- Apparecchio di categoria I3+

C) Tabella degli iniettori

PRESSIONE DEL GAS(mbar)	APERTURA MASSIMA	APERTURA BRUCIATORE
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

PARTI DA ASSEMBLARE

Attrezzi necessari

- Chiave del 10 e del 13
- Chiave inglese regolabile.
- Pinze da 9.
- Cacciavite.
- Soluzione di sapone per controllo perdite.

Parti fornite

- Base **(B)** con alloggiamento per la bombola **(C).**
- Palo di sostegno **(D)** con 3 supporti **(E).**
- Tubo in acciaio zincato **(F)** (diametro 10 mm, lunghezza 86 cm)
- Bruciatore completo **(G).**
- 6 viti M8x16 **(A – 1)** per il fissaggio dei supporti sulla base
- 6 viti M6x35 **(A – 2)** e 6 dadi M6 **(A – 3)** per il montaggio del palo sui supporti.
- 3 perni di fissaggio **(A – 4)**.
- Cappello smontato **(H)** diametro 81 cm n° 9 viti, n° 9 dadi e n° 9 rondelle per l'assemblaggio del cappello e con 9 rondelle diametro 8 **(A – 5)** 3 galletti M8 **(A – 7)** per il montaggio del cappello sul bruciatore
- Tubo flessibile **(I)**: lunghezza 0,5 m. Il tubo può essere raccordato **(I_1)** o non raccordato **(I_2)**
- 4 viti M6x10 **(A – 6)** per il montaggio del bruciatore sul palo.
- 3 staffe **(A – 9)** per fissaggio al terreno
- 6 viti M6x10 **(A – 6)**, 6 dadi M6 **(A – 3)** e 6 rondelle **(A – 8)** per il fissaggio delle staffe alla base.
- Portagomma **(A – 10)** da utilizzare solo con tubo gas non raccordato.
- Regolatore di pressione con uscita filettata **(L_1)** per tubo raccordato oppure regolatore di pressione con uscita portagomma **(L_2)** per tubo non raccordato.

EN

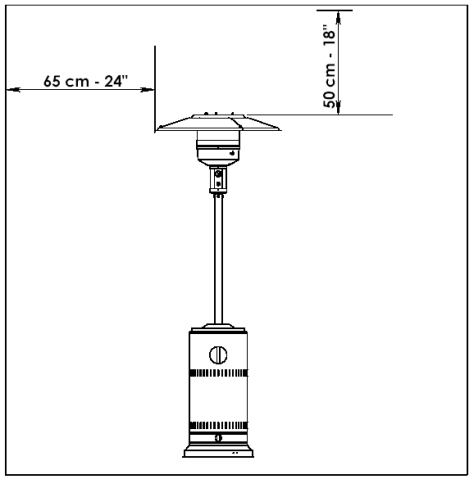
CAUTION

PLEASE READ CAREFULLY THE FOLLOWING SAFETY GUIDELINES BEFORE OPERATION AND KEEP THE INSTRUCTION FOR FUTURE REFERENCE

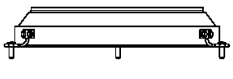
- Installation and repair should be done by a qualified service person. Improper installation, adjustment, alteration can cause personal injury or property damage.
- Do not attempt to alter the unit in any manner.
- Never replace or substitute the regulator with any regulator other than the factory-suggested replacement.
- Use a pressure reducer: **gauged on 28 mbar for butane – gauged on 37 mbar for propane.**
- Do not store or use gasoline or other flammable vapours or liquids into the heater unit.
- Do not transport heater while it's operating. Do not move the heater after it has been turned off until the temperature has cooled down.
- Keep the ventilation opening of the cylinder enclosure free and clear of debris.
- Do not obstruct the ventilation holes of the gas cylinder seat.
- Do not paint radiant screen, control panel or top canopy reflector.
- Control compartment, burner and circulation air passage ways of the heater must be kept clean. Frequent cleaning may be required as necessary.
- The LP tank should be turned off when the heater is not in use.
- Check the heater immediately if any of the following exist:
  - The heater does not reach temperature.
  - The burner makes popping noise during use (a slight noise is normal when the burner is extinguished)
  - Smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
- The LP regulator/hose assembly must be located out of pathways where people may trip over or in area where the hose will not subject to accidental damage.
- Any guard or other protective device removed fro servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- Adults and children should stay away from high temperature surface to avoid burns or clothing ignition.
- Children should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- Clothing or other flammable materials should not be hung on the heater or placed on or near the heater.
- Check that the regulator seal is fitted and that it is in good conditions.
- Always turn off completely your appliance each time you use it. Close the gas supply at the valve of the gas cylinder or the regulator after use. Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.

HEATER STAND AND LOCATION

- This heater is for use outdoor only and in well ventilated area. A well ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open. The surface area is the sum of the walls surface
- Always maintain proper clearance to combustible materials, i.e. top 18" (50 cm) and sides 24" minimum (65 cm).
- Heater must be placed on level firm ground.
- Never operate heater in an explosive atmosphere like in areas where gasoline or other flammable liquids or vapours are stored.
- In case of violent wind particular attention must be taken against tilting of the appliance. We suggest to weigh down the base or fix it to the floor with screws and in any case, to remove the cap.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



GAS REQUIREMENTS

- Use only the type of gas and the type of cylinder specified by the manufacturer.
- The appliance can be used with gas cylinders having a maximum capacity of 15 kg.
- Replace the gas bottle in a well ventilated area, away from flames and heat sources (candles, cigarettes, other flame appliances).
- The pressure regulator and hose assembly to be used must conform to local standard code.
- 0,5 m flexible hose. We recommend frequency of checking the flexible hose (at least once per month and each time the cylinder s changed). If it shows signs of cracking, splitting or other deteriorations it shall be exchanged for new hose of the same length and of equivalent quality. The flexible hose must be changed within the prescribed intervals.
- Use only original spare part.
- The installation must conform to local codes, or in absence of local codes, with the standard for the storage and handling of liquid petroleum gases.
- The gas cylinder must be stored in accordance with the regulations in force.
- A dented, rusted or damaged propane tank may be hazardous and should be checked by your tank supplier. Never use a propane tank with a damage valve connection.
- The propane tank must be arranged to provide for vapour withdrawal from the operating cylinder.
- Never connect an unregulated propane tank to the heater.

LEAKAGE TEST

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior the shipment. A complete gas tightness check must be preformed at the installation site due to possible miss handling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.
Check the tightness of the connection. The whole gas system, hose regulator, pilot or burner should be inspected for leaks or damage before use.
Do not use the heater until all connections have been leak tested. Turn off immediately the gas valve if smell of gas is detected.
In event of gas leakage, the appliance shall not be used or if alight, the gas supply shall be shut off and the appliance shall be investigated and rectified before it is used again.
All leak tests should be done with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks.

- Make a soap solution of one part liquid detergent and one part water. The soap solution can be applied with a spray bottle, brush or rag. Soap bubbles will appear where a leak is present.
- The heater must be checked with a full cylinder.
- Make sure the safety control valve is in the OFF position.
- Turn the gas supply ON.
- If a leak is present, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and re-check. .
- Never leak test while smoking.

CLEANING AND CARE

- Wipe off powder coated surfaces with soft, moist rag. For lacquer surfaces, use suitable cleaners. Do not clean heater with cleaners that are combustible or corrosive.
- Remove debris from the burner to keep it clean and safe for use.
- In case you leave the appliance unused for a long time, isolate the burner (i.e. by using a plastic bag) in order to avoid the insects nest-building and the dusting for which the manufacturer doesn't take the responsibility.

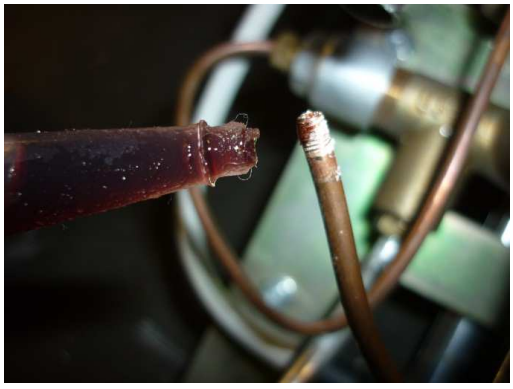
- To clean the injector and the duct of the pilot flame, remove the protective metal mesh. On the right side of the valve, in a steel tube of about 1 cm in diameter, is located a small copper tube curved. Unscrew the retaining screw, remove the copper tubing and blow compressed air inside the steel tube.



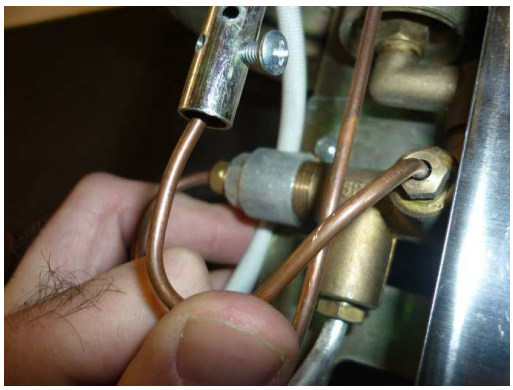
- It may be necessary to clean the brass injector mounted on copper tubing, but this should only be performed by **qualified personnel**.
  Heat the brass injector with a lighter to melt the glue.
  After this operation, the injector will be hot and then unscrew it with pliers or gloves.



- Clean the injector with liquid detergent (can be used detergent for flooring), rinse with running water and dry it by blowing compressed air.
  Screw the injector by applying a drop of sealing fillets or loktite on the thread of copper tubing.



- CAUTION: Do not exceed with the seal fillets because abundant drippings of liquid could clog the injector hole again. Reassemble everything pushing up the injector in order to pass the locking screw that, once screwed without tightening exaggerated, will only keep the injector into the correct position.



- If necessary, contact the assistance office.

OPERATING AND STORAGE

TO TURN ON THE HEATER:

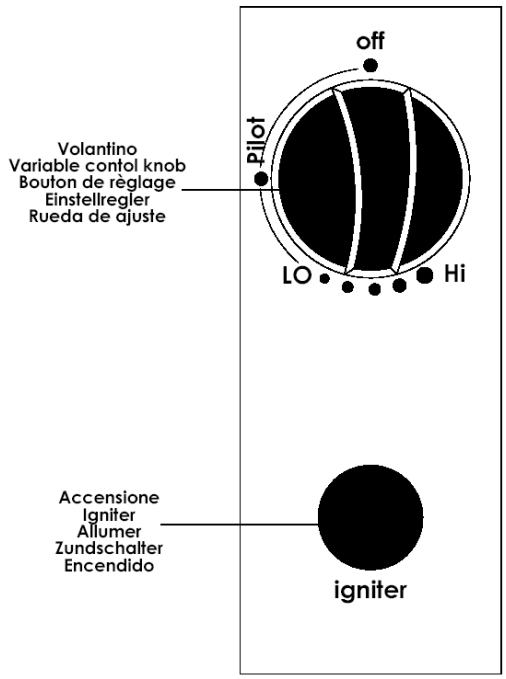
1) Turn on the valve on the gas supply cylinder completely.
2) Press and turn the variable control knob to PILOT position (counter-clockwise 90°).
3) Press down the variable control knob and hold for 30 seconds. While holding down the variable control knob, press the ignition button several times until the pilot flame lights. Release the variable control knob after the pilot flame lights.

   Note:

   - If a new tank has just been connected, please allow at least one minute for the air in the gas pipeline to purge out through the pilot hole.
   - When lighting the pilot flame make sure that the variable control knob is continuously pressed down while pressing the ignition button. Variable control knob can be released after the pilot flame lights.
   - Pilot flame can be watched and checked from the small round window with sliding lid located at the bottom of the flame screen (to the left or right side of the controller).
   - If the pilot flame does not lights or it goes out, repeat step 3.
4) After the pilot flames lights, turn the variable control knob to minimum position and leave it there for 5 minutes or more before turning the knob to desired temperature position.

TO TURN OFF THE HEATER

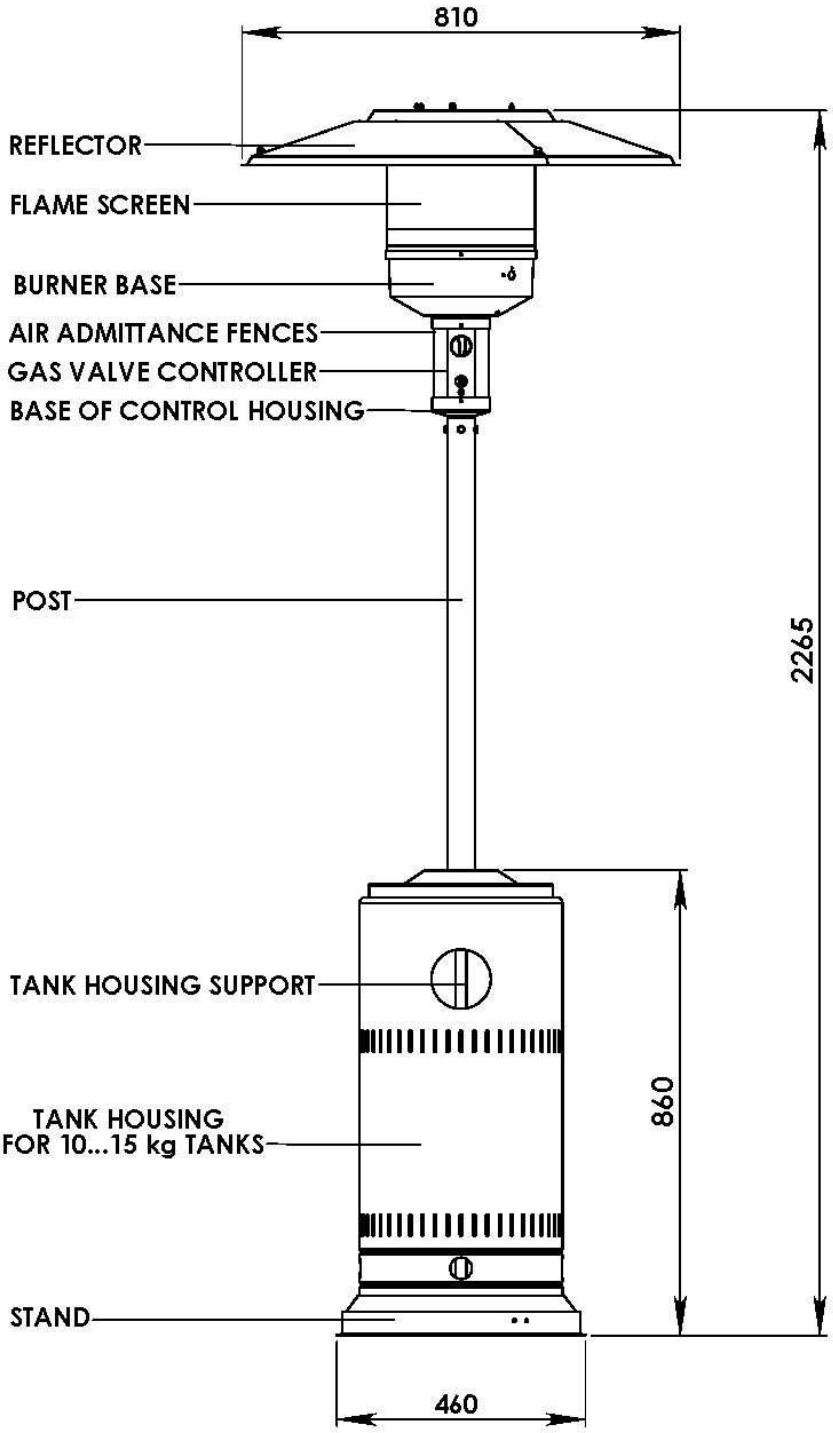
1) Turn the variable control knob to PILOT position.
2) Press and turn the variable control knob to OFF position.
3) Turn off the valve on the gas supply cylinder completely.



STORAGE:

1) Always close the gas valve of the gas cylinder after use or in case of a disturbance.
2) Remove the pressure controller and the hose.
3) Check the tightness of the gas valve and for damage. If you suspect a damage, have it changed by your gas dealer.
4) Never store liquid gas cylinder in a sub-terrain, or at place without adequate air ventilation.

PARTS AND SPECIFICATION



A) Construction and characteristics

- Transportable terrace/garden heater with tank housing.
- Casing in steel with powder-coating or stainless steel.
- Soluble gas connection are equipped with metal clamp
- Stainless steel flame screen.
- Heat emission from reflector.

B) Specification

- For outdoor use only.
- Uses propane or butane gas only.
- Max wattage: 12,0 kW
- Min. wattage: 5,0 kW
- Consumption: 450 g/hr – 870 g/hr
- Weight: stainless steel model G.W. 19 Kg
  Powder coating model G.W. 20 Kg
- Height: 226,5 cm
- With CE certificate
- Articles of category I3+

C) Table of opening

GAS PRESSURE (mbar)	MAIN OPENING	OPENING OF PILOT BURNER
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

ASSEMBLY PARTS

Tools needed

- Open end wrench 10 & 13 mm
- Adjustable opening wrench 8” long
- Slip joint pliers 9” long.
- Philips screwdriver w/medium blade
- Spray bottle of soap solution for leakage test.

Parts supplied

- Stand **(B)** with LPG tank housing **(C)**
- Assembly post **(D)** with 3 pcs post brackets **(E)**
- 10 mm x 86 cm galvanized steel pipe **(F)**
- Complete burner **(G)**
- 6 pcs bolts M8x16 mm **(A – 1)** for assembly post brackets and stand
- 6 pcs bolts M6x35 mm **(A – 2)** and 6 pcs nuts M6 **(A – 3)** for assembly post and post brackets.
- 3 pcs pins for burner **(A – 4)**
- Reflector **(H)** 81 cm with 9 pcs screws, 9 nuts and 9 washers for the reflector’s assembly end 9 pcs washers Φ 8 **(A – 5)** and 3 pcs castle nuts **(A – 7)** for assembly the reflector on the burner.
- 0,5 m flexible hose **(I).** The flexible hose can be with fitted connection **(I_1)** or without fitted connection **(I_2).**
- 4 pcs bolts M6x10 mm **(A – 6)** for assembly post and burner.
- 3 pcs ground fixer **(A – 9)**
- 6 pcs bolts M6x10 mm (**A – 6)**, 6 pcs nuts M6 **(A – 3)** e 6 pcs washers **(A – 8)** for assembly the ground fixers on the stand.
- Hose connector **(A – 10)** to be used with flexible hose without connection fitted.
- Pressure regulator with threaded output **(L_1)** for connected hose or pressure regulator with outlet hose connector **(L_2)** for hose without fitted connection.

FR

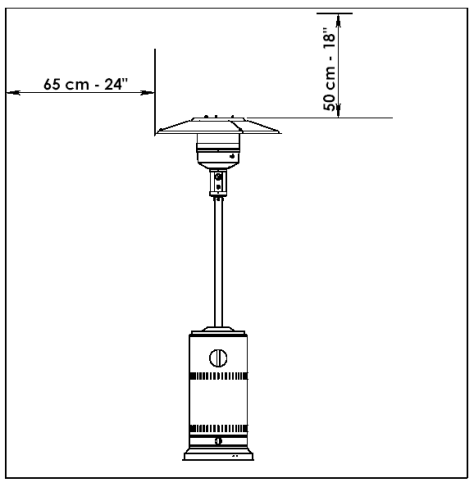
RECOMMANDATIONS

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT TOUTE UTILISATION ET CONSERVERE LES NOTICES PUO REFERENCES ULTERIEURS

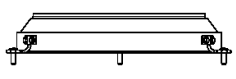
- Le montage et l'entretien du parasol doivent être effectués par une personne avertie. Un mauvais montage, réglage. Ou une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures ou des dégâts matériels.
- Ne jamais tenter de modifier l'appareil de quelque manière que ce soit.
- Ne jamais remplacer le régulateur par aucun autre que celui conseillé par le fabricant.
- Utiliser un détendeur : **28 mbar pour le butane – 37 mbar pour le propane**
- Ne pas stocker ou utiliser des produits inflammables dans le parasol chauffant, tel que l'essence et l'alcool.
- Ne jamais déplacer le parasol lorsqu'il est allumé. Ne jamais déplacer le parasol quand il est encore chaud après l'avoir éteint. Attendre qu'il refroidisse.
- Vérifier avant chaque utilisation que les ventilations du brûleur ne soient pas obstruées.
- Ne pas obstruer les orifices de ventilation du logement de la bouteille.
- Ne jamais peindre le réflecteur, le panneau de contrôle, le brûleur ou sa ventilation.
- Le compartiment de contrôle, le brûleur et le passage pour la circulation de l'air du parasol chauffant doivent toujours être propres. Ils peuvent faire l'objet, si nécessaire, de nettoyages fréquents.
- La bouteille de gaz doit être fermée après chaque utilisation.
- Contrôlez immédiatement le parasol après l'avoir éteint si vous constatez:
  - La température est trop faible.
  - que le brûleur crépite (un léger bruit est normal lorsque le brûleur est en train de s'éteindre) ;
  - une odeur de gaz accompagnée de la présence de flammes jaune vif dans le brûleur.
- Le tuyau/régulateur assemblé doit être raccordé hors de toute zone de passage où les gens risqueraient de trébucher dessus ou dans un lieu où le tuyau ne risque pas d'être endommagé accidentellement.
- Chaque dispositif de sécurité ou de protection ôté pour permettre l'entretien du parasol doit être remis en place avant l'utilisation de l'appareil.
- Adultes et enfants ne doivent pas se tenir à proximité du parasol pour ne pas être en contact avec les surface chaude du parasol afin d'éviter tous risque de brûlure.
- Les enfants doivent être surveillés par un adulte afin qu'ils ne s'approchent pas du parasol pour éviter tous risque de brûlure.
- Ne jamais couvrir le parasol d'objets inflammables ou stocker d'objets inflammables à proximité du parasol.
- S'assurer de la présence et du bon état du joint du détendeur.
- Nous vous recommandons d'éteindre toujours complètement votre appareil à la fin de chaque emploi. Apres l'utilisation fermer l'alimentation de gaz par le robinet de la bouteille ou par le régulateur. Fermer le robinet de la bouteille avant de déplacer l'appareil.

UTILISATION DE VOTRE PARASOL CHAUFFANT

- A n'utiliser qu'en plein air ou dans un espace correctement ventilé. Un espace correctement ventilé doit avoir au minimum 25% de sa surface totale ouverte. La surface totale est la somme de la surface des murs.
- Toujours ménager un espace exempt de matières inflammables autour du parasol chauffant (d'au moins 50 cm au-dessus et d'au moins 65 cm sur les côtés).
- Utiliser le parasol dans un sol ferme et plat.
- Ne jamais utiliser le parasol dans un environnement explosif (endroits ou sont stockés des produits inflammables, risque de vapeurs).
- En cas de vent fort Vous devez faire particulièrement attention pour éviter toute chute de l'appareil. Nous vous conseillons d'alourdir la base ou de la fixer au sol à l'aide des vis et en tout cas, d'enlever le chapeau.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



GAZ A UTILISER

- N’utiliser que le type de gaz et de bouteille indiqués par le fabricant.
- L’appareil peut être utilisé avec des bouteilles de capacité maximum 15 kg.
- Remplacer la bouteille de gaz dans un endroit bien ventilé et loin de toute flamme ou source d’inflammation (bougie, cigarette, autres appareils à flamme).
- Le régulateur de pression et le tuyau assemblé doivent être conformes aux normes locales standard pour être utilisés.
- Tuyau souple: longueur 0,5 m. Nous vous recommandons d’effectuer de contrôles fréquents (au moins une fois par mois et à chaque changement de la bouteille).Si le tuyau montre des signes de compression, de rupture ou autre détérioration, remplacer le tuyau par un nouveau de même longueur et de qualité équivalente. Le tuyau flexible doit être remplacé selon la périodicité indiquée.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
- L’installation doit être conforme aux normes locales. En l'absence de telles normes, elle doit être conforme aux normes standard pour le stockage et la manutention des gaz de pétrole liquéfiés.
- La bouteille doit être stockée conformément aux règles en vigueur.
- Une bouteille de propane ébréchée, rouillée ou endommagée peut être dangereuse : il faut par conséquent la faire vérifier par le fournisseur de bouteilles. Ne jamais utiliser une bouteille de propane dont le raccordement à la vanne est endommagé.
- La bouteille de propane doit être installée de manière à permettre l'élimination de la vapeur éventuelle à travers le cylindre qui couvre la bouteille.
- Ne jamais utiliser une bouteille de gaz non conformes aux normes de sécurité.

TEST FUITE DE GAZ

Les raccords du gaz du parasol chauffant sont testés en usine avant d'être expédiés. Un contrôle complet de l'étanchéité du gaz doit être effectué lors de l'installation afin de détecter tout dégât éventuel survenu lors du transport et pour éviter que l'appareil ne soit alimenté avec une pression excessive.
Contrôler toutes les connexions. Toujours vérifier et contrôler si il y a des fuites ou des pièces défectueuses avant chaque utilisation (le tuyau, le détenteur, le brûleur).
Ne pas utiliser le parasol chauffant tant que l'on a pas vérifié l'absence de fuites dans tous les raccords. Eteindre le parasol et fermer la bouteille si vous sentez la moindre de gaz. En cas de fuite de gaz, l’appareil ne doit pas être utilisé ni allumé. L’alimentation du gaz doit être fermée et l’appareil doit être contrôlé avant toute nouvelle utilisation.
Les tests de fuites de gaz doivent être fait avec de l’eau savonneuse, jamais à l’aide d’une flamme.

- Préparer une solution avec une dose de savon et une dose d'eau. Cette solution peut être appliquée à l'aide d'un vaporisateur, d'une brosse ou d'un chiffon. Des bulles de savon se forment à l'endroit des fuites de gaz.
- Le parasol chauffant doit être contrôlé avec une bouteille de gaz pleine.
- Vérifier que la vanne de contrôle de sécurité est en position OFF.
- Ouvrir la bouteille de gaz.
- Si l'on constate des fuites, couper l'alimentation du gaz. Resserrer tous les raccords où se manifestent les pertes puis rouvrir l'alimentation en gaz et procéder à une nouvelle vérification.
- Ne pas fumer pendant le test.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Essuyer les surfaces recouvertes de poudre avec un linge doux et humide. Pour les surfaces en laque, utiliser des nettoyants convenables. Ne pas nettoyer l'appareil avec des nettoyants combustibles ou corrosifs.
- Enlever les débris autour du brûleur pour le garder bien propre et l'utiliser en toute sécurité.
- Si vous n'utilisez l'appareil pendant longtemps isolez le brûleur (par exemple dans un sachet en plastique) pour éviter la nidification d'insectes et la poussière pour lesquelles le constructeur ne s'assume pas la responsabilité.

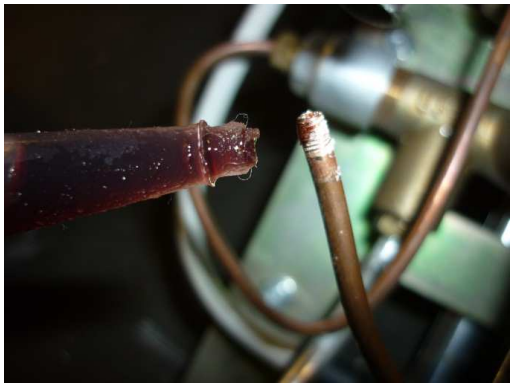
- Afin de nettoyer l'injecteur et le conduit de la flamme pilote, démonter la protection métallique de la partie inferieure du brûleur. Sur le côté droit de la valve, à l'intérieur d'un tuyau en acier (de 1 cm de diamètre) on trouve un petit tuyau en cuivre courbé. Dévisser la vis de fixation, sortir le tuyau en cuivre et souffler avec de l'air comprimé à l'intérieur du tuyau en acier.



- Il pourrait aussi être nécessaire de nettoyer l'injecteur qui est vissé sur le tuyau en cuivre, mais cette opération doit être fait uniquement par du **personnel qualifié.**
  Réchauffer avec un briquet l'injecteur en laiton afin de faciliter le dévissage.
  Une fois que l'injecteur sera chaud dévissez-le à l'aide d'une pince appropriée et avec des gants.

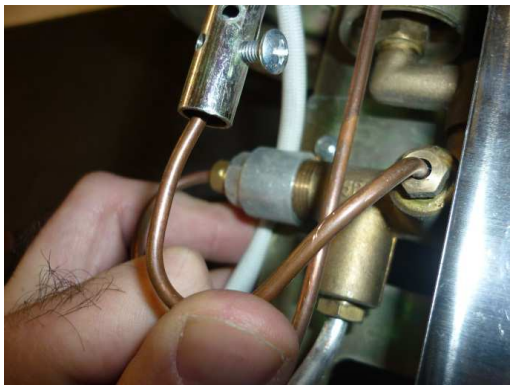


- Nettoyer l'injecteur avec un détergent liquide (par exemple pour le nettoyage du sol), rincez-le avec de l'eau et essuyez-le bien avec l'air comprimé.
  Visser l'injecteur en mettant sur le filet du tuyau en cuivre une goutte de colle spéciale (par exemple de la Loctite).



- ATTENTION : mettre vraiment très peu de colle car sinon le risque est de boucher avec la colle le conduit et l'injecteur. Assembler l'ensemble en poussant vers le haut l'injecteur qui devra dépasser la vis de blocage. Visser la vis de blocage sans forcer car elle a uniquement la fonction de bloquer l'injecteur dans la bonne position.

- En cas de besoin, contacter l'assistance technique.



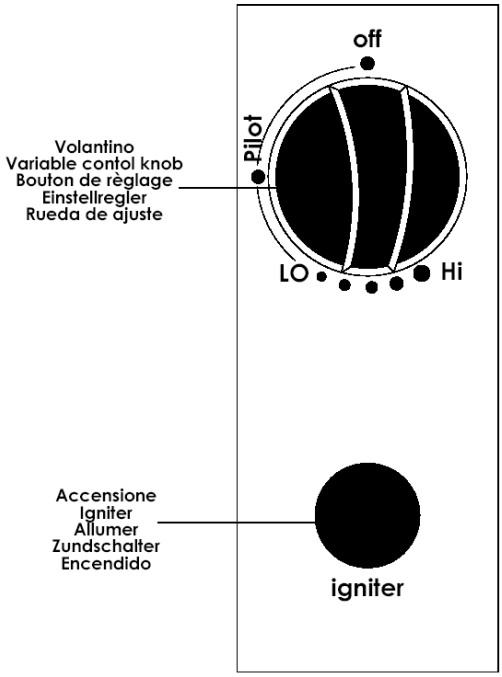
FONCTIONNEMENT ET ENTREPOSAGE

POUR ALLUMER L'APPAREIL

1) Ouvrir complètement la soupape du réservoir de gaz.
2) Appuyer sur le bouton de réglage et le tourner pour le mettre à PILOT (à 90° vers la gauche).
3) Appuyer sur le bouton de réglage et le tenir pendant 30 secondes. Tout en continuant d'appuyer sur le bouton de réglage, appuyé sur le bouton d'allumage pendant 3 à 4 secondes pour que la flamme d'allumage s'allume. Une fois celle-ci allumée, relâcher le bouton de réglage.
   Remarque :
   - Si l'on vient d'installer un nouveau réservoir, attendre au moins une minute pour que l'air se trouvant dans les conduites de gaz soit éliminé par le trou de la flamme d'allumage.
   - Pour allumer la flamme d'allumage, prendre soin de continuer d'appuyer sur le bouton de réglable tout en appuyant sur le bouton d'allumage. Une fois la flamme d'allumage allumée, relâcher le bouton de réglage.
   - Il est possible de surveiller et de vérifier le flamme d'allumage dans la petite fenêtre ronde avec couvercle coulissant se trouvant au bas du pare-flammes (à gauche ou à droite du contrôleur).
   - Si la flamme d'allumage ne s'allume pas ou qu'elle s'éteint, recommencer l'étape 3.
4) Une fois que la flamme d'allumage s'allume, mettre le bouton de réglage à la position minimum et attendre 5 minutes ou plus avant de le mettre à la température désirée.

POUR FERMER L'APPAREIL

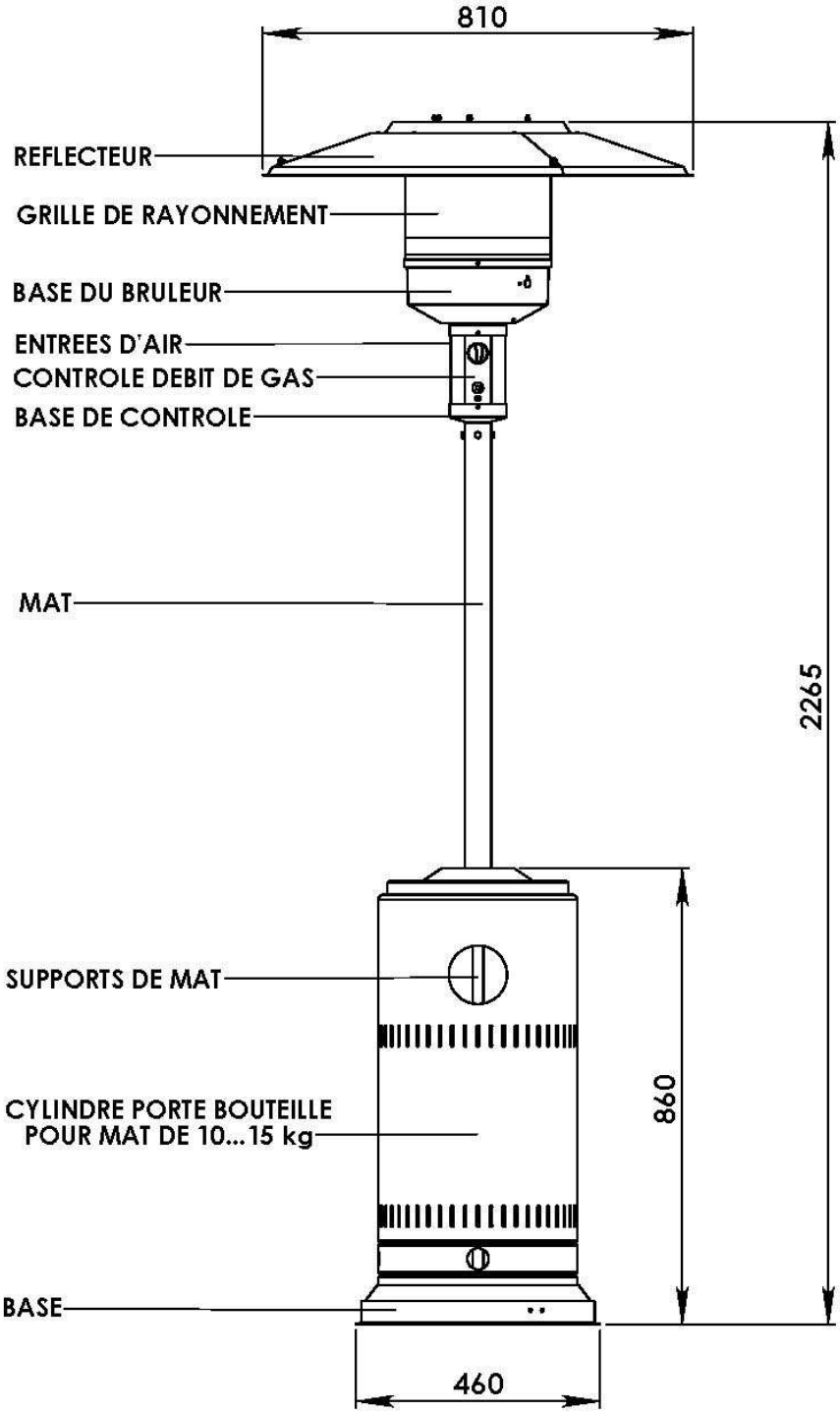
1) Mettre le bouton de réglage à PILOT.
2) Appuyer sur le bouton en le tournant à la position OFF.
3) Fermer la soupape d'alimentation de gaz.



ENTREPOSAGE:

1) Toujours fermer la soupape de gaz du réservoir après l'utilisation de l'appareil pour éviter les problèmes.
2) Enlever le contrôleur de pression et le boyau.
3) Vérifier si la soupape de gaz est bien serre et si elle n'est pas endommagée. Si elle semble endommagée, la faire change chez le négociant en gaz.
4) Ne jamais ranger le réservoir de gaz dans un endroit souterrain ou dans des endroits n'ayant pas une ventilation adéquate.

CARACTERISTIQUES



A) Structure et caractéristiques :

- Parasol chauffant portatif pour terrasses et jardins avec logement pour bouteille de gaz.
- Armature en acier laqué ou inox suivant le modèle.
- Les raccords du gaz sont munis de colliers métalliques.
- Brûleur en acier inoxydable.
- Émission de la chaleur par le réflecteur

B) Spécification:

- Usage extérieur uniquement.
- Utiliser uniquement du propane ou du butane. .
- Puissance maxi: 12,0 kW
- Puissance mini: 5,0 kW
- Consommation: 450 g/hr – 870 g/hr
- Poids : modèle en inox : poids brut 19 Kg
  modèle verni : poids brut 20Kg
- Hauteur: 226,5 cm
- Certifie CE
- Articule de catégorie I3+

C) Tableau des injecteurs

PRESSION DU GAS (mbar)	OUVERTURE MAXI	OUVERTURE DU BRULEUR
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

PARTIES A ASSEMBLER

Outils nécessaires

- Clefs anglaises de 10 et de 13
- Clef anglaise réglable
- Pinces de 9
- Tournevis
- Solution savonneuse pour vérifier l'absence de fuites.

Pièces fournies

- Base **(B)** et cylindre porte bouteille **(C)**
- 3 supports de mât **(E)** + 1 mât **(D)**
- Tuyau en acier galvanisé Φ 10x86 cm **(F)**
- Brûleur **(G)**
- 6 boulons M8x16 mm **(A – 1)** pour assembler le mât et la base.
- 6 boulons M6x35 mm **(A – 2**) et 6 écrous M6 **(A – 3)** pour assembler le mât et les 3 supports de mât.
- 3 pivots de fixation **(A – 4)**
- Réflecteur démonté **(H)** Φ 81 cm avec n° 9 boulons, n° 9 écrous et 9 rondelles pour assembler de réflecteur et 9 rondelles Φ 8 **(A – 5)** et 3 écrous papillon M8 **(A – 7)** pour assembler le réflecteur et brûleur.
- Tuyau souple **(I)**: longueur 0,5 m. Le tuyau peut être avec connexion **(I_1)** ou sans connexion **(I_2)**.
- 4 boulons M6x10 mm **(A – 6)** pour assembler le mât et le brûleur.
- 3 fixation pour le sol **(A – 9).**
- 6 boulons M6x10 mm **(A – 6)**, 6 écrous M6 **(A – 3)** et 6 rondelles **(A – 8)** pour assembler les fixations et la base.
- Raccord de tuyau **(A – 10)**, pour être utilisé uniquement avec le tuyau de gaz non connecté.
- Régulateur de pression avec une sortie filetée **(L_1)** pour le tuyau raccordé ou un régulateur de pression avec un tuyau de sortie **(L_2)** pour le tuyau non connecté.

DE

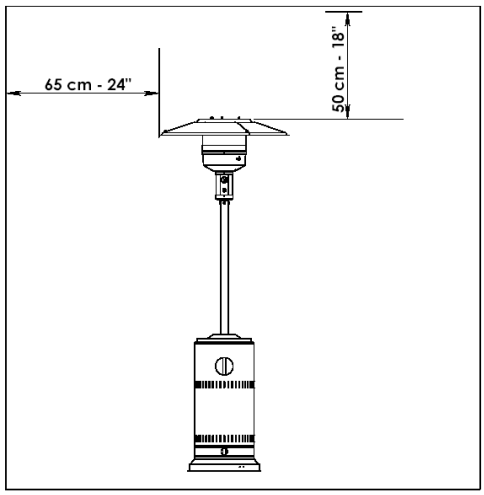
WARNHINWEISE UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

LESEN SIE AUFMERKSAM DIESE BEDIENUNGSALEITUNGEN BEVOR SIE DAS GERAT BETRIEB NEHMEN UND BEWAHREN SIE FUR ZUKUNFTIGE VERWENDUNGEN AUF

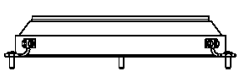
- Die Installation und evtl. Reparaturarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden. Eine unsachgemäße Installation, falsche Einstellung oder Abänderung des Geräts kann zu Personen und Sachschäden führen. Jede Abänderung des Geräts ist strengstens untersagt verboten.
- Der Regler darf nur durch einen vom Hersteller empfohlenen Regler ausgetauscht oder ersetzt werden.
- Nur einen Regulator: **28 mbar für Butan Gas benutzen – 37mbar für Propan Gas benutzen**.
- In der Nähe des Heizgeräts dürfen sich keine Brennstoffe oder anderweitigen entflammbaren Dämpfe bzw. Flüssigkeiten befinden.
- Das Gasventil sofort absperren, wenn Gasgeruch auftritt. Das Heizgerät darf während des Betriebs nicht transportiert bzw. bewegt werden.
- Das Heizgerät darf erst bewegt werden, nachdem es abgeschaltet wurde und es abgekühlt ist.
- Die Lüftungsöffnungen der Abdeckung für den Gasbehälter müssen immer frei gehalten werden. Evtl. Rückstände sind zu entfernen. Nicht die Löcher der Ventilation der Gas Falsche bedecken.
- Die Heizwand, das Bedienfeld und der obere Reflektorschirm dürfen keinen Farbanstrich erhalten.
- Das Steuerteil, der Brenner und die Lüftungskanäle des Heizgeräts müssen sauber gehalten werden. Bei intensiver Nutzung häufiger reinigen.
- Wenn das Heizgerät nicht in Betrieb ist, immer den Gastank absperren.
- Das Heizgerät muss in folgenden Fällen unverzüglich überprüft werden:
- Das Gerät kommt nicht auf Temperatur.
- Der Brenner gibt beim Betrieb stoßweise Geräusche (“Plop”) von sich (ein gewisse Geräuschentwicklung beim Ein und Ausschalten des Brenners ist allerdings normal).
- Auftretender Gasgeruch in Verbindung mit einer extremen Gelbfärbung der Flammenspitzen des Brenners.
- Der Brennstoffschlauch und Regler müssen sich außerhalb der Gehbereiche befinden, da sonst Personen darüber stolpern könnten. Der Schlauch muss sich deshalb an einer Stelle verlegt sein, an der er vor einer zufälligen Beschädigung geschützt ist.
- Schutzvorrichtungen, die zur Wartung und Pflege des Geräts abgenommen wurden, müssen wieder angebracht werden, bevor das Gerät in betrieb genommen wird.
- Kinder und Erwachsene müssen sich von den heißen Flächen des Geräts fernhalten, um Verbrennungen oder das Entflammen der Kleidung zu vermeiden.
- Wenn Kinder sich im Bereich des Heizgeräts aufhalten, ist besondere Vorsicht geboten.
- Am Heizgerät oder in dessen Nähe darf keine Kleidung oder anderes entflammbares Material aufgehängt bzw. abgelegt werden.
- Kontrollieren Sie auch, dass die Dichtung des Reglers vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Es wird empfohlen, Ihr Gerät am Ende der Verwendung komplett abzuschalten. Schließen Sie nach Verwendung die Gaszufuhr am Hahn der Gasflasche oder am Regler. Schließen Sie den Hahn der Gasflasche oder den Regler bevor Sie das Gerät verstellen.

AUFSTELLUNG DES HEIZGERÄTS

- Dieser Heizkörper darf nur in gut belüfteten Räumen oder aber im Freien benutzt werden. Eine gut belüftete Umgebung muss mindestens 25% aus einem offenen Raum bestehen. Die Größe des Raums wird mit der Anzahl der Mauern gezählt.
- Es muss immer ein ausreichender Abstand zu entzündbaren Materialien eingehalten werden. Mindestabstände: oben 50 cm und seitlich 65 cm.
- Das Heizgerät muss auf einer stabilen, festen und ebenen Bodenfläche aufgestellt werden.
- Das Heizgerät darf nicht in Bereichen betrieben werden, in denen sich ein explosives Luftgemisch aus Benzin oder anderen brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen bilden kann.
- Im Falle von starkem Wind muss besonders auf die Gefahr, dass das Gerät kippt, geachtet werden. Es wird empfohlen, das Untergestell des Gerätes zu beschweren oder es an den Boden zu befestigen und auf jeden Fall die Haube abzumontieren.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



ANFORDERUNGEN AN DIE GASVERSORGUNG

- Verwenden Sie nur das Gastyp und Flaschen die von dem Verkäufer angegeben werden.
- Das Gerät kann mit Gasflasche mit einer Maximalfüllmenge von 15 kg verwendet werden.
- Tauschen Sie Gasflaschen nur in gut belüfteten Räumen und fern von Feuer- und Hitzequellen aus (Kerzen, Zigaretten oder andere Apparate mit Feuer).
- Der Druckregler und der Druckschlauch mit seinen Komponenten müssen den jeweils geltenden Vorschriften entsprechen.
- Beweglicher Schlauch: Länge 1,5 m. Eine regelmäßige Kontrolle (mindestens einmal im Monat und jedes Mal, wenn die Gasflasche ausgetauscht wird) wird empfohlen. Weist der Schlauch Zeichen von Quetschungen, Bruch oder irgendeiner Art von Beschädigungen auf, muss er mit einem neuen Schlauch der gleichen Länge und derselben Qualität ausgetauscht werden. Der bewegliche Schlauch muss periodisch, wie angegeben, ausgetauscht werden. Der bewegliche Schlauch muss nach Beschreibung regelmäßig ausgetauscht werden.
- Nur originalen Ersatzteilen verwenden.
- Die Installation muss den einschlägigen, vor Ort geltenden Vorschriften entsprechen. Sind solche Vorschriften nicht vorhanden, müssen die Standards für die Lagerung und den Umgang mit flüssigen Gasen auf Erdölbasis erfüllt sein.
- Das Installieren des Gerätes und die Lagerung der Gasflasche müssen gemäß den geltenden Normen vorgenommen werden.
- Ein eingedrückter, verrosteter oder beschädigter Propantank ist potenziell gefährlich und muss vom Lieferanten des Tanks überprüft werden. Ein Propantank mit einem beschädigten Ventilanschluss darf nicht benutzt werden.
- Niemals eine Propan Gasflasche verwenden der das Heizgerät nicht entsprecht
- Der Propantank muss so ausgelegt sein, dass eine Dampfableitung vom arbeitenden Zylinder möglich ist.

PRÜFUNG AUF DICHTIGKEIT

Die Gasanschlüsse am Heizgerät wurden vom dem Versand im Werk geprüft. Am Aufstellung ort des Geräts muss eine vollständige Prüfung des Heizgeräts auf eventuelle Leckstellen durchgeführt werden, um auszuschließen, dass Transportschäden vorliegen oder dass das Heizgerät mit zu hohem Druck gespeist wird. Das Heizgerät darf erst in Betrieb genommen werden, nachdem alle Anschlüsse und Leierungen auf Lecks geprüft wurden. Das Gasventil sofort absperren, wenn Gasgeruch auftritt.

Im Falle von Gasaustritt darf das Gerät nicht verwendet werden. Sollte es eingeschaltet sein, muss die Gaszufuhr unterbrochen und das Gerät kontrolliert und berichtigt werden bevor es wieder verwendet wird. Das gesamte Gassystem, der Schlauchregler, die Zündflamme und der Brenner müssen vor der Inbetriebnahme auf Lecks und Schäden geprüft werden.

Verwenden Sie Seifenlösung bei der Dichtigkeitsprüfung. Versuchen Sie nie, mit einer offenen Flamme nach Leckstellen zu suchen.

- Bereiten Sie eine Seifenlösung aus je einem Teil Flüssigwaschmittel und einem Teil Wasser auf. Die Seifenlösung kann mit einer Sprühflasche, einer Bürste oder einem Lappen aufgetragen werden. An einer etwaigen Leckstelle bilden sich dann Seifenblasen aus.
- Das Heizgerät muss mit vollem Zylinder geprüft werden.
- Das Sicherheitsventil muss geschlossen (OFF) sein.
- Stellen Sie die Gasversorgung an (ON).
- Wenn ein Leck vorhanden ist, sperren Sie die Gasversorgung sofort ab. Dichten Sie möglichen Lecks an den Armaturen und Verbindungen, aktivieren Sie ernut die Gaszufuhr, und überprüfen Sie, ob die Anlage jetzt dicht ist.
- Während dieser Überprüfung ist das Rauchen strengstens untersagt.

REINIGUNG UND PFLEGE DES GERÄTS

- Pulverlack beschichtete Flächen mit einem weichen, feuchten Lappen reinigen, Lackierte Flächen mit einem geeigneten Reinigungsmittel säubern. Das Heizgerät darf nicht mit Mitteln gereinigt werfen, die entflammbar sind oder die ätzend wirken.
- Immer alle Rückstände vom Brenner entfernen. Damit sorgen Sie für eine saubere Verbrennung und den sicheren Einsatz des Geräts. Im Falle von längerem Nichtgebrauchen des Geräts empfiehlt es sich den Brenner hermetisch abzuschließen (z.B. in einer Plastiktüte) um das Einnisten von Insekten oder Staubbildung zu vermeiden. Der Produzent übernimmt nicht die Verantwortung für diese Zwischenfälle.

BEDIENUNG UND AUFBEWAHRUNG DES GERÄT

HEIZGERÄT EINSCHALTEN

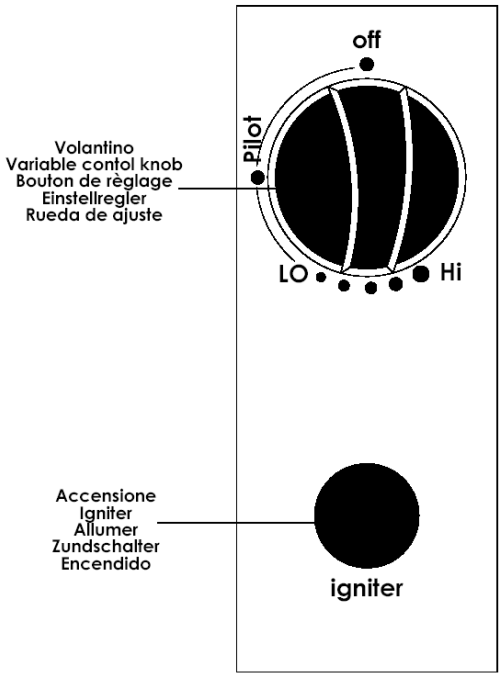
1) Ventil am Gasbehälter voll aufdrehen.
2) Einstellregler drücken und auf Stellung PILOT drehen (90° gegen den Uhrzeigersinn).
3) Einstellregler herunterdrücken und 30 Sekunden lang gedrückt halten. Während der Einstellregler herunterdrückt gehalten wird, mehrfach den Zündschalter betätigen, bis die Flamme zündet. Nachdem die Flamme brennt, Einstellregler loslassen.

   Hinweis:

   - Wenn ein neuer Tank angeschlossen wurde, die vorhandene Restluft in der Gasleitung mindestens eine Minute durch das Zündloch ausströmen lassen.
   - Beim Zünden der Flamme muss der Einstellregler ständig gedrückt gehalten werden, und gleichzeitig wird der Zündschalter betätigt. Nachdem die Flamme brennt, kann der Einstellregler losgelassen werden.
   - Die Zündflamme kann durch ein kleines Schauglas mit Schiebedeckel, das sich im unteren Bereich der Heizwand (links oder recht vom Steuerelement) befindet, beobachtet und überprüft werden.
   - Wenn die Zündflamme nicht brennt oder wieder ausgeht, wiederholen Sie bitte Schritt 3.
4) Nachdem die Zündflamme brennt, Einstellregler auf Minimum stellen und 5 Minuten lang oder länger in dieser Einstellung belassen. Dann der Einstellregler auf die gewünschte Temperatur drehen.

HEIZGERÄT AUSSCHALTEN

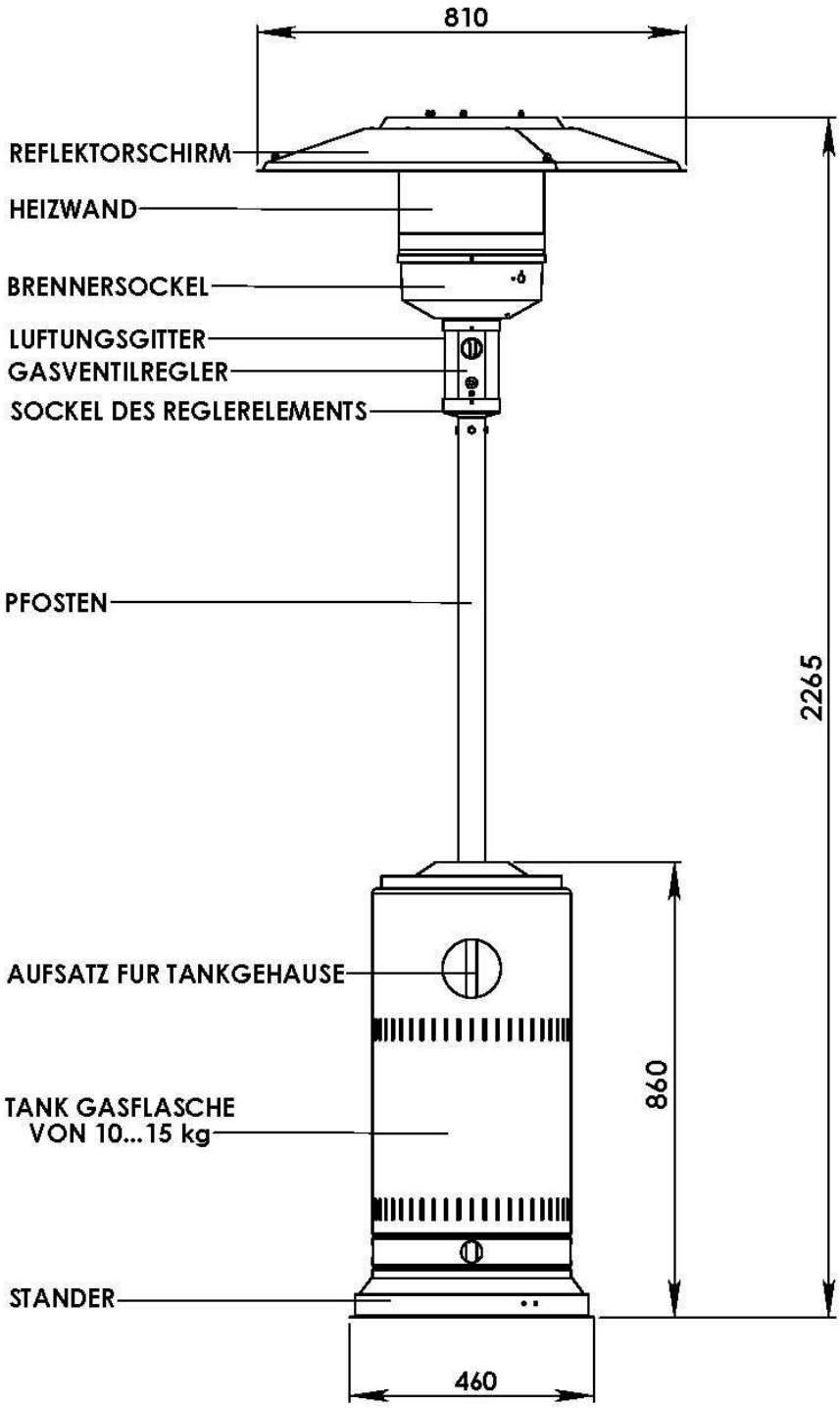
1) Einstellregler auf Stellung PILOT drehen.
2) Einstellregler drücken und in die Stellung AUS (OFF) bringen.
3) Ventil am Gasbehälter ganz schließen.



AUFBEWAHRUNG/LAGERUNG:

1) Gasventil an Gasbehälter nach dem Gebrauch oder bei einer Störung des Geräts immer schließen.
2) Druckregler und Schlauch abnehmen.
3) Gasventil auf Dichtigkeit und etwaige Beschädigungen überprüfen. Bei Verdacht auf Beschädigung vom Händler austauschen lassen.
4) Der Gasbehälter darf nie unterirdisch oder an Stellen mit unzureichender Belüftung gelagert werden.

TEILEBESCHREIBUNG UND SPEZIFIKATIONEN



A) Konstruktion und spezifische Markmate

- Transportables Heizgerät für Garten und Terrasse mit Tankgehäuse.
- Gehäuse aus Stahl mit Pulverlack- Beschichtung oder in Edelstahlausführung.
- Lösbare Gasanschlüsse mit Metallklemmen.
- Heizwand aus Edelstahl.
- Wärmeausstrahlung durch Reflektorschirm.

B) Spezifikationen

- Nur für den gebrauch im Freien.
- Betrieb nur Propan oder Butangas.
- Max Leistung: 12,0 kW
- Mindestleistung: 5,0 kW
- Brennstoffverbrauch: 450 g/Std. – 870 g/Std.
- Gewicht: Ausführung in Edelstahl, Bruttogewicht 19 kg
  Ausführung mit Pulverlack-Beschichtung, Bruttogewicht 20 kg
- Höbe: 226,5 cm einschließlich Ständer.
- Mit CE Prüfzeichen.
- Artikuliere von categorie I3+.

C) Übersicht

Mündungsweiten

GASDRUCK (mbar)	Φ DÜSE MAX	Φ DÜSE MIN
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

WERKZEUG, TEILE UND MONTAGE

Benötigtes Werkzeug:

- Maulschlüssel 10 und 13 mm.
- Regulierbare Engländer Schlüssel
- Zange 9.
- Schraubenzieher.
- Sprühflasche mit Seifenlösung für Dichtigkeitsprüfung. .

Teile (im Lieferumfang)

- Ständer **(B)** mit Gehäuse für Gastank **(C)**
- Pfostenelement **(D),** bestehend aus 3-teiliger **€** Pfostenbasis und Pfostenaufsatz.
- 86 cm langes und 10 mm starkes galvanisiertes Stahlrohr **(F)**.
- Kompletten Brenner **(G).**
- 6 Bolzen M8x16 mm **(A – 1)** für die Verbindung der Pfosten-Basisteile mit dem Ständer.
- 6 Bolzen M6x35 **(A – 2)** und Muttern M6 **(A – 3)** für die Verbindung des Pfostenaufsatzes mit den Pfosten-Basisteilen.
- 3 Befestigungsstiften **(A – 4)**.
- Loser Reflektorschirm **(H)** Durchmesser 81 cm n° 9 Schrauben, n° 9 Mutter und n° 9 Scheiben zur Fixierung des Reflektorschirmes und mit 9 Scheiben Durchmesser 8 **(A – 5)** 3 Flügelmutter M8 **(A – 7)** zur Fixierung des Reflektorschirmes auf den Brenner
- Flexible Schlauch **(I)** : Länge 0,5 m
- 4 Bolzen M6x10 **(A – 6)** für die Verbindung des montieren Pfostens mit dem Brenner.
- 3 Klammern **(A – 9)** zur Fixierung am Boden
- 6 Schrauben M6x10 **(A – 6)**, 6 Mutter M6 **(A – 3)** und 6 Scheiben **(A – 8)** zur Fixierung der Klammern an der Basis.

NO

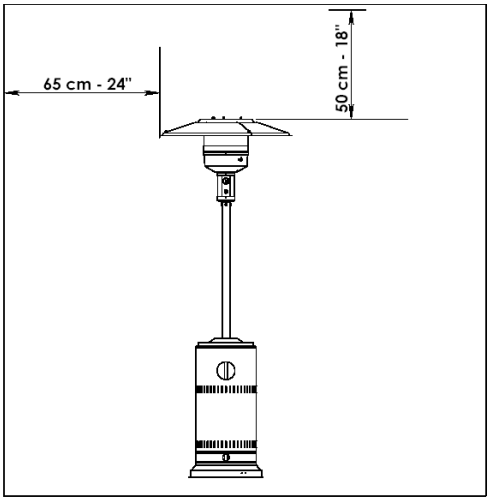
FORSIKTIG

STUDER OG FØLG SIKKERHETSANVISNINGENE FØR DU TAR VARMEREN I BRUK

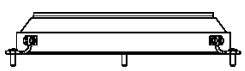
- Montering og reparasjon skal utføres av en kvalifisert person.
- Feil montering, modifisering og plassering kan medføre skade på person eller eiendom.
- Forsøk ikke å endre på terrassevarmeren på noen måte.
- Bruk kun godkjent regulator med tilslutningstrykk 30 mBar.
- Ikke lagre brennbare væsker eller gasser i varmeren. Følg regelverk for oppbevaring av gass.
- Kontroller hele gassystemet, regulator, slange, overganger, pilottenneren og brenneren mot lekkasje før bruk.
- Benytt såpevann for lekkasjetesting, aldri åpen flamme!
- Dersom det lokaliseres en lekkasje, må denne utbedres før bruk.
- Skru av gasstilførselen dersom du lukter gass og kontroller hele systemet. Gassen er tilsatt et luktstoff som minner om råttent egg.
- Flytt ikke på varmeren når den er i bruk.
- La varmeren kjøle seg ned etter bruk før du flytter den.
- Sørg for at ventilasjonsåpningene i kabinettet er rene og ikke er dekket til.
- Sørg for at ventilasjonsåpningene ved gassflasken ikke er dekket til.
- Ikke mal gitteret ved brenneren, topphatten eller kontrollpanelet.
- Hold kontrollpanelet, brenneren og passasjen for tilførselsluften rent. Rengjør jevnlig.
- Koble fra regulatoren fra gassflasken når varmeren ikke er i bruk.
- Kontroller varmeren med en gang dersom følgende oppstår:
  - Varmeren oppnår ikke temperaturen.
  - Brenneren lager "poppelyder" under bruk. (Litt lyd er normalt i det brenneren slukker)
  - Gasslukt kombinert med ekstremt gule flammetunger ved brenneren.
- Sørg for at gassflasken, slangen og regulatoren er plassert slik at folk ikke kan snuble i dem.
- Enhver beskyttelse eller sikkerhetsanordning som eventuelt er fjernet i forbindelse med service må settes på plass før varmeren tas i bruk.
- Varmeren blir varm under bruk! Sørg for tilstrekkelig avstand slik at ikke personer, klær eller annet blir brent eller antent.
- Vær spesielt oppmerksom på barn! Hold de på betryggende avstand.
- Klær eller brennbare materialer må ikke henges på eller i nærheten av varmeren.
- Kontroller at pakningene på gassflasken og regulatoren er hele og uten sprekker.
- Kontroller at propanslangen er hel og uten sprekker. Husk at slangen utsettes for vær og vind og bør byttes med jevne mellomrom, vanligvis hvert 3. – 5. år.

VARMERENS PLASSERING

- Terrassevarmeren er kun for utendørs bruk og på et godt ventilert sted. Et godt ventilert sted må ha minimum 25 % av området åpent. Området er summen av eventuelle veggflater i umiddelbar nærhet.
- Sørg for tilstrekkelig avstand til brennbart materiale. Fra toppen av hatten og oppover = minimum 50 cm. Fra kanten av hatten og ut til siden = minimum 65 cm. Vær spesielt oppmerksom på markiser, presenninger eller lignende. Et lett drag i luften kan få disse til å blafre slik at minimumsavstanden til varmeren ikke blir tilstrekkelig.
- Varmeren må plasseres på et stabilt og rett underlag.
- Bruk aldri varmeren i nærheten av områder hvor brennbare gasser eller væsker oppbevares.
- For å forhindre at varmeren kan velte, anbefales det å forankre bunnen med skruer og braketter.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



GASSTILFØRSEL

- Bruk kun den gasstype som varmeren er beregnet for. I Norge benyttes propan som er å få kjøpt på bensinstasjoner eller hos spesialforhandlere. Gassflaskene finnes i forskjellige størrelser og kan ha ulike tilkoblinger. Vi anbefaler Husholdningsflasker på 10 kg eller 11 kg med en "click-on" ventilkobling på toppen. Gassflasken skal benyttes i stående posisjon.
- Bruk en egnet regulator og propanslange mellom flasken og brenneren. Regulatoren skal ha lavtrykk 30 mBar og innvendig diameter på propanslangen er normalt 10mm.
- Kontroller propanslangen jevnlig. Vi anbefaler å bytte slange i alle fall hvert 3. – 5. år, hyppigere hvis behov.
- Vi anbefaler å bytte regulatoren hvert 5. – 8. år for å sikre optimal funksjon. Dersom det er noe form for skade på regulatoren, bytt umiddelbart.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Følg regelverk og instruksjonene for håndtering og oppbevaring av gassflasker.
- En bulket, rusten eller skadet gassflaske kan være meget farlig og må kontrolleres hos en kvalifisert forhandler før den benyttes. Kontroller spesielt at pakningen på flasken er hel og uten sprekker.
- Bytte av gassflaske må kun foretas i godt ventilerte omgivelser og i sikker avstand fra tennkilder. Røyking ikke tillat.

LEKKASJETEST

Gasstilkoblingene på selve varmeren er kontrollert på fabrikken før forsendelse. Kontroller mot lekkasje hver gang du tar varmeren i bruk eller bytter gassflaske.

- Benytt en såpeblanding med halvparten vann/såpe og påfør i alle tilkoblinger og overganger. Dersom det oppstår bobler er det tegn på lekkasje som må utbedres før varmeren tas i bruk.
- Sørg for at kontrollbryteren står i AV (OFF) posisjon.
- Koble til propantilførselen og kontroller mot lekkasje. Stram eventuelle slangeklemmer dersom tegn på lekkasje og kontroller igjen. Dersom en lekkasje ikke lar seg utbedre, koble fra gasstilførselen og kontakt din lokale forhandler.
- Bruk aldri åpen flamme ved lekkasjetesting og sørg for sikker avstand til tennkilder. Røyking ikke tillatt.

BRUK OG LAGRING

FOR Å SKRU PÅ TERRASSEVARMEREN:

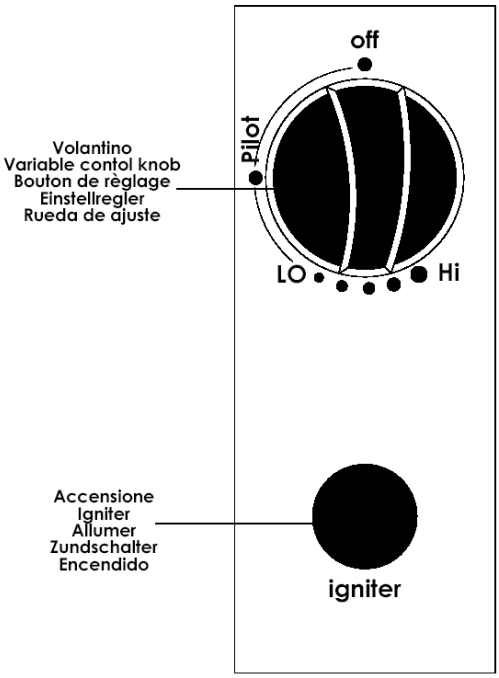
1) Åpne gasstilførselen.
2) Trykk inn og vri kontrollbryteren til PILOT posisjon (mot klokka 90°).
3) Hold kontrollbryteren inntrykket i omkring 30 sekunder for å la gassen strømme til brenneren. Trykk på tennknappen IGNITER flere ganger samtidig som kontrollbryteren holdes inne slik at pilotflammen tennes. La flammen brenne noen sekunder før kontrollknappen slippes.

   Merk:

   - Dersom du akkurat har byttet gassflaske eller at varmeren ikke har vært i bruk en stund kan det ta lenger tid for gassen å nå opp til pilotbrenneren.
   - Ved tenning av pilotflammen, forsikre deg om at kontrollbryteren er trykket inn samtidig som du trykker på tennknappen IGNITER.
   - Pilotflammen kan sees gjennom det lille runde vinduet ved bunnen av brenneren (dekket av et metallokk).
   - Dersom pilotflammen ikke tenner eller den slukker med en gang, gjenta prosedyren fra punkt 3.
   - Etter at pilotflammen er tent, vri kontrollbryteren til minimum posisjon LO og la varmeren brenne slik i omtrent 5 minutter før du vrir kontrollbryteren til ønsket posisjon for temperaturinnstilling (mot HI).

FOR Å SKRU AV TERRASSEVARMEREN:

1) Vri kontrollbryteren til PILOT posisjon.
2) Trykk inn og vri bryteren til AV (OFF).
3) Steng gasstilførselen fra flasken.



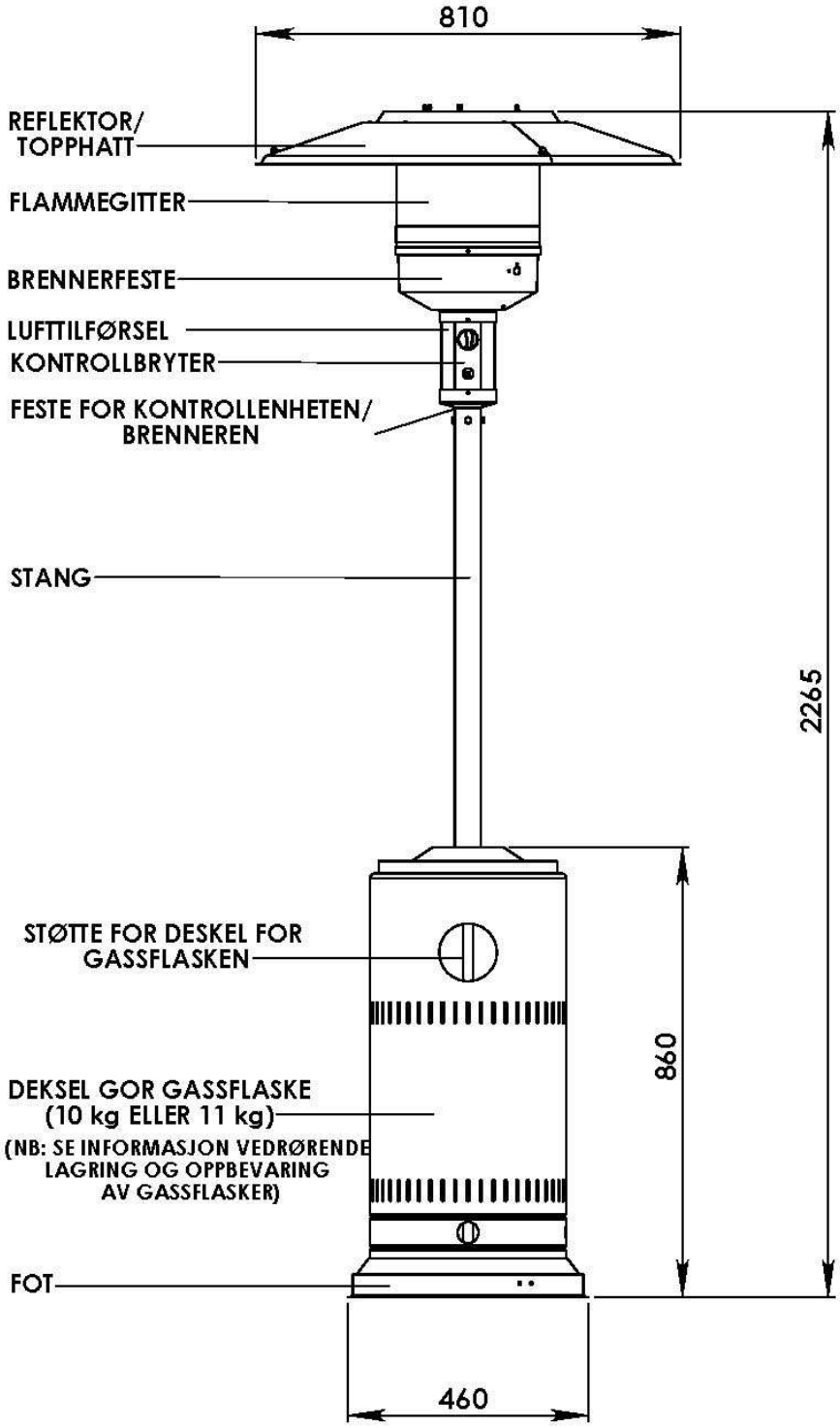
LAGRING:

1) Steng alltid gasstilførselen fra flasken etter bruk eller ved uregelmessigheter.
2) Koble regulatoren fra flasken dersom varmeren ikke skal benyttes på en stund.
3) Kontroller pakningen og tilkoblingen mellom regulatoren og flasken. Bytt om nødvendig.
4) Følg regelverket for oppbevaring og håndtering av gassflasker. Kort oppsummert:
   - Må ikke utsettes for direkte sollys eller temperaturer over 50 °C.
   - Holdes i sikker avstand fra tennkilder og brennbart materiale.
   - Oppbevares stående i godt ventilerte omgivelser utenfor barns rekkevidde.
   - Må ikke oppbevares i rom under bakkenivå eller på loft.
   - Ta forholdsregler mot utladning av statisk elektrisitet.

RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- Tørk av de lakkerte / rustfrie delene med en myk, fuktig klut. Bruk egnet rengjøringsmiddel som ikke inneholder slipende, etsende eller brennbare midler.
- Fjern urenheter ved brenneren for å holde den ren og sikker i bruk.

DELER OG SPESIFIKASJONER



A) Konstruksjon og kjennetegn

- Flyttbar terrasse / hage varmer med deksel for gassflaske.
- Stativ med pulverlakkering eller rustfritt stål.
- Rustfritt flammegitter.
- Varmerefleksjon fra topphatten / reflektoren.

B) Spesifikasjoner

- Kun for utendørs bruk.
- Benyttes med propan (I3 b/p) med tilslutningstrykk 30 mBar.
- Maksimum effekt 12,0 kW.
- Minimumseffekt 5,0 kW.
- Forbruk 450 g/t – 870 g/t.
- Vekt: Rustfri modell nto.19 Kg
  Pulverlakkert modell nto. 20 Kg
- Høyde 226,5 cm
- Godkjenning **1312** (sertifisert hos Certigaz SAS, Frankrike)

C) Dyseåpninger

GASSTRIKK (mbar)	HOVEDÅPNING	ÅPNING PÅ PILOTPRENNER
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

MONTERING

Nødvendig verktøy for montering

- Fastnøkkel 10 & 13 mm
- Skiftenøkkel ca 20 cm
- Nebbtang
- Philips skrutrekker medium
- Såpeoppløsning for lekkasjetest
- Skrutrekker for feste av slangeklemmer

Medfølgende deler for montering (Figur side 32 – 33)

- Fot **(B)** og deksel for gassflaske **(C)**
- Stang **(D)**
- 3 x Støttebraketter **(E)**
- Galvanisert stålrør 10 mm x 86 cm for gasstilførselen **(F)**
- Komplett brennerenhet **(G)**
- Topphatt **(H)** Se figur 3 for montering av topphatten
- 6 stk bolter M8x16 mm **(A – 1)** for feste av støttebraketter til foten
- 6 stk bolter M6x35 mm **(A – 2)** og 6 mutre M6 **(A – 3)** for feste av stang til støttebraketten
- 3 stk skruer (avstandsstykker) for toppen av brenneren **(A – 4)**
- 9 stk skiver Ø 8 **(A – 5)** og 3 vingemutre **(A – 7)** for montering av reflektoren til brennertoppen
- 4 stk bolter M6x10 mm **(A – 6)** for feste av brennerenheten til stangen
- 3 stk braketter **(A – 9)** for feste av foten til et egnet underlag
- 6 stk bolter M6x10 mm **(A – 6)**, 6 stk mutre M6 **(A – 3)** og 6 stk skiver **(A – 8)** for feste av brakettene
- Topphatt / reflektor **(H)** 81 cm med 9 stk skruer, 9 stk mutre og 9 stk skiver

ES

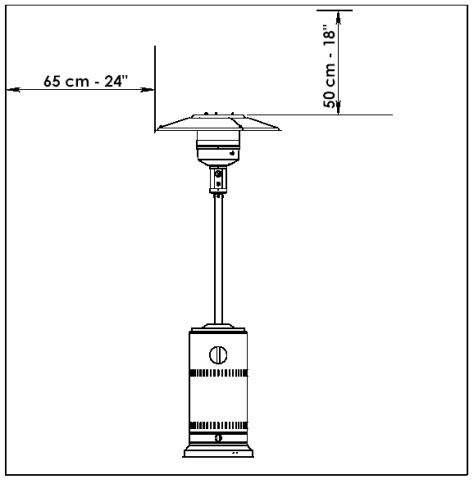
ADVERTENCIAS

LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN Y CONSÉRVELAS PARA FUTUROS USOS

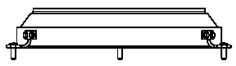
- La instalación y la reparación deben ser realizadas por personal cualificado. Una instalación, ajuste o modificación incorrectos podrían provocar lesiones al personal o daños a la propiedad.
- No intente modificar el equipo en ningún modo.
- No sustituya el regulador por otro tipo de regulador que no sea el recomendado por el fabricante.
- Utilice un regulador: **de 28 mbar para butano y de 37 mbar para propano**
- No almacene o use gasolina u otros materiales inflamables en las proximidades de la estufa.
- No traslade la estufa mientras está en funcionamiento. Una vez apagada, no mueva la estufa hasta que la temperatura haya descendido.
- Mantenga la abertura de ventilación del depósito libre y sin residuos.
- No obstruya los orificios de ventilación del compartimento de la bombona.
- No pinte la pantalla radiante, el panel de control ni el reflector.
- El compartimento de control, el quemador y el conducto de circulación del aire de la estufa deben estar siempre limpios. Si es necesario, es posible solicitar limpiezas frecuentes.
- Cuando no se utilice la estufa, la bombona debe estar cerrada.
- Revise inmediatamente la estufa en las siguientes situaciones:
  - La estufa no alcanza la temperatura indicada.
  - El quemador emite un ruido de chisporroteo (aunque tenga en cuenta que es normal que el quemador produzca un leve ruido cuando se está apagando)
  - Olor a gas acompañado de un intenso color amarillo en la punta de las llamas del quemador.
- El tubo / regulador ensamblado debe colocarse fuera de las zonas de paso, para evitar que las personas tropiecen o en un área en la que el tubo no esté sujeto a daños accidentales.
- Cada dispositivo de seguridad o de protección que se retire para realizar el mantenimiento de la estufa debe volver a colocarse en su sitio antes de usar la estufa.
- Los niños y adultos deben permanecer alejados de las superficies con temperaturas altas para evitar quemaduras en la piel o la ropa.
- Es necesario vigilar atentamente a los niños siempre que se encuentren en el área circundante de la estufa.
- No cuelgue de la estufa prendas de vestir u otros materiales inflamables ni los apoye encima o en las proximidades.
- Asegúrese de que la junta de estanqueidad del regulador está en su sitio y en buen estado.
- Es recomendable que apague siempre completamente el dispositivo después de usarlo. Cuando deje de utilizarlo, cierre el suministro del gas de la llave de paso de la bombona o del regulador. Cierre la llave de la bombona o del regulador antes de mover el aparato.

POSICIONAMIENTO DE LA ESTUFA

- Esta estufa está desarrollada para usarse únicamente en exteriores y zonas bien ventiladas. En un área bien ventilada, como mínimo el 25 % de la superficie debe estar abierta. La superficie del área es la suma de las superficies de las paredes.
- Mantenga siempre una distancia adecuada con respecto a los materiales inflamables (como mínimo de 50 cm de alto y 65 cm de lado).
- La estufa debe instalarse en un terreno o suelo llano y compacto.
- Nunca ponga a funcionar la estufa en una atmósfera explosiva, por ejemplo, en un área con depósitos de gasolina u otros líquidos o gases inflamables.
- En caso de vientos fuertes, es necesario prestar especial atención para evitar que se voltee el dispositivo. Se recomienda colocar peso en la base o fijarla de forma segura al suelo o terreno con tornillos y, además, desmontar el reflector.



Fissaggio della base al terreno
Fortification of base to the ground
Fixation de la base au sol
Befestigung des Sockels am Boden
Fijacion de la base al suelo



REQUISITOS DEL GAS

- Utilice exclusivamente el tipo de gas y de bombona indicados por el fabricante.
- El dispositivo puede usarse con bombonas de 15 kg de capacidad máxima.
- Sustituya la bombona en un lugar bien ventilado, alejado de llamas y de fuentes de calor (velas, cigarrillos y otros aparatos de llama).
- Para poder usar el regulador de presión y el tubo ensamblados, es necesario que ambos cumplan las normativas locales estándar.
- Tubo flexible: 0,5 m de longitud. Se recomienda revisarlo con frecuencia (al menos una vez al mes y cada vez que se reemplace la bombona). Si el tubo muestra signos de machaque o aplastamiento, rotura u otros deterioros, debe sustituirse por un nuevo tubo con la misma longitud y de calidad equivalente. El tubo flexible debe reemplazarse con la periodicidad indicada.
- Utilice solo recambios originales.
- La instalación debe cumplir las normas locales o, en su ausencia, las normas estándar para el almacenamiento y manipulación de gases de petróleo licuefactado.
- La bombona debe almacenarse de acuerdo con las normas en vigor.
- Puede ser peligroso emplear una bombona de propano con magulladuras, oxidada o dañada. Por tanto, es preciso que el proveedor de la bombona la revise previamente. Nunca use una bombona de propano cuya conexión a la válvula esté dañada.
- La bombona de propano debe colocarse de manera que garantice la eliminación del eventual vapor del depósito protector de la bombona.
- Nunca conecte una bombona de propano que no sea conforme a la estufa.

PRUEBA DE DETECCIÓN DE FUGAS DE GAS

Las conexiones del gas de la estufa se revisan en fábrica antes de su expedición. Es necesario realizar una revisión completa de fugas de gas al realizar la instalación para detectar eventuales deterioros producidos durante el envío y para evitar alimentar el dispositivo con una presión excesiva.
Compruebe la existencia de fugas en las conexiones. Antes de utilizar la estufa, compruebe que no existan fugas o daños en el sistema de gas, en el tubo, en el regulador o en el quemador.
No utilice la estufa hasta que no haya comprobado que no existen fugas en ninguna de las conexiones. Si percibe olor a gas, cierre inmediatamente la llave de paso del gas.
En caso de fugas de gas, no use el aparato y, si está encendido, interrumpa el suministro del gas y revise y arregle el aparato antes de volver a usarlo.
Use una solución jabonosa para comprobar las posibles pérdidas o fugas. Nunca use llamas abiertas para detectar las fugas.

- Prepare una solución con agua y jabón. Para aplicar dicha solución, puede utilizar un pulverizador, un cepillo o un trapo. Se generarán pompas de jabón en aquellos lugares en los que existan fugas de gas.
- La estufa debe revisarse con una bombona llena.
- Asegúrese de que la válvula de control de seguridad esté en la posición OFF (apagada).
- Abra el suministro del gas.
- Si existen pérdidas, cierre el suministro del gas. Apriete todas las conexiones donde haya detectado fugas y, a continuación, vuelva a abrir el suministro del gas y realice de nuevo el control.
- No compruebe la existencia de posibles fugas de gas mientras se esté fumando en el área.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

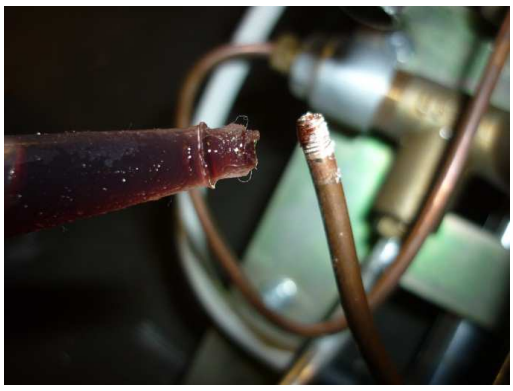
- Quite el polvo de todas las superficies con un paño suave y húmedo. Para las superficies pintadas o lacadas, utilice un producto específico. No limpie la estufa con productos inflamables o corrosivos.
- Retire los residuos del quemador para mantenerlo limpio y asegurar un uso seguro.
  En caso de inactividad prolongada, aísle el quemador (por ejemplo, guárdelo en una bolsa de plástico) para evitar la proliferación de insectos y polvo. En tal situación, el fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad.



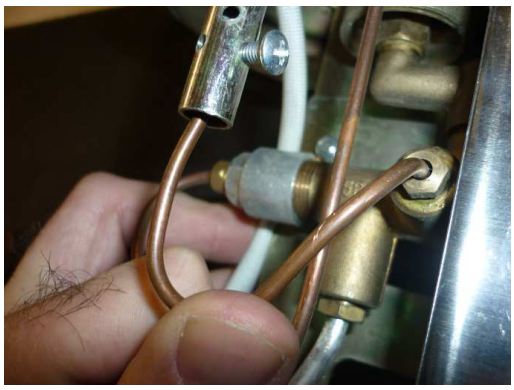
- Para limpiar el inyector y el conducto del piloto, retire la rejilla metálica de protección. En el lado derecho de la válvula, dentro de un tubo de acero de alrededor de 1 cm de diámetro, se encuentra un tubo curvado de cobre. Desatornille los tornillos de fijación, saque el tubo de cobre e insufle aire comprimido dentro del tubo de acero.



- Puede que sea necesario limpiar también el inyector de latón montado en el tubo de cobre, pero esta operación puede ser realizada **únicamente por personal cualificado**.
  Caliente el inyector de latón con un encendedor para fundir el adhesivo.
  Tras realizar esta operación, el inyector estará caliente, por tanto, use una pinza o guantes para desatornillarlo.



- Limpie el inyector con un producto de limpieza líquido (puede usar un producto para la limpieza de pavimentos), aclárelo con agua corriente y séquelo bien usando aire comprimido.
  Vuelva a atornillar el inyector. Para ello, aplique una gota de un sellador de roscas o de sellantes tipo Loctite sobre la rosca del tubo de cobre.



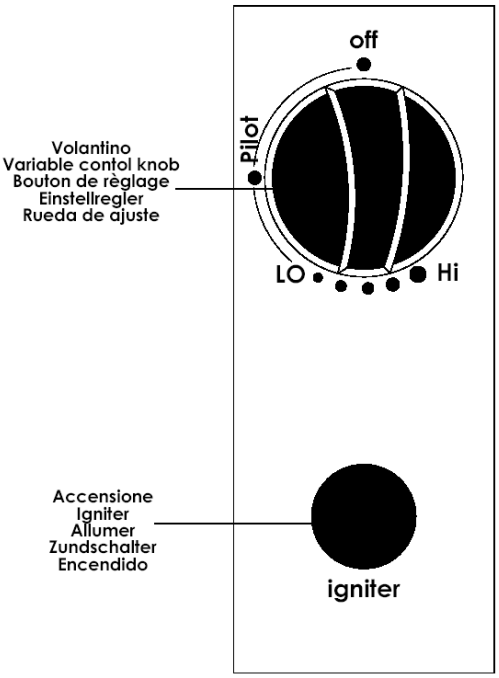
- ATENCIÓN: no aplique demasiado sellador de roscas, un exceso de cola líquida podría obstruir de nuevo el orificio del inyector.
  Vuelva a montar todo empujando hacia arriba el inyector de manera que sobrepase el tornillo de bloqueo que, una vez atornillado (sin estar demasiado apretado), solo tendrá la función de mantener el inyector en su posición correcta.

- Si es necesario, póngase en contacto con el departamento de asistencia.

INSTRUCCIONES DE USO Y ALMACENAMIENTO

ENCENDIDO DE LA ESTUFA

1) Abra completamente la llave de paso de la bombona.
2) Presione y gire la rueda de ajuste para colocarlo en la posición PILOT (90° hacia la izquierda).
3) Mantenga pulsada la rueda durante 30 segundos. Mientras tanto, pulse el botón de encendido varias veces hasta que se encienda el piloto. Cuando esté encendido, suelte la rueda de ajuste.
   Tenga en cuenta que:
   - Si se acaba de colocar una nueva bombona, espere como mínimo un minuto para purgar el posible aire presente en el conducto del gas.
   - Al encender el piloto, mantenga pulsada rueda y pulse varias veces de forma continua el botón de encendido. Suelte la rueda en cuanto se encienda el piloto.
   - Puede observar y controlar el piloto desde el ventanuco redondo con puerta corrediza situado en la parte inferior del quemador.
   - Si el piloto no se enciende o apaga, repita los pasos del punto 3.
4) Cuando el piloto esté encendido, coloque la rueda en LO (mínimo) y déjela en esta posición durante como mínimo 5 minutos antes de volver a girarla para colocarla en la posición de temperatura deseada.



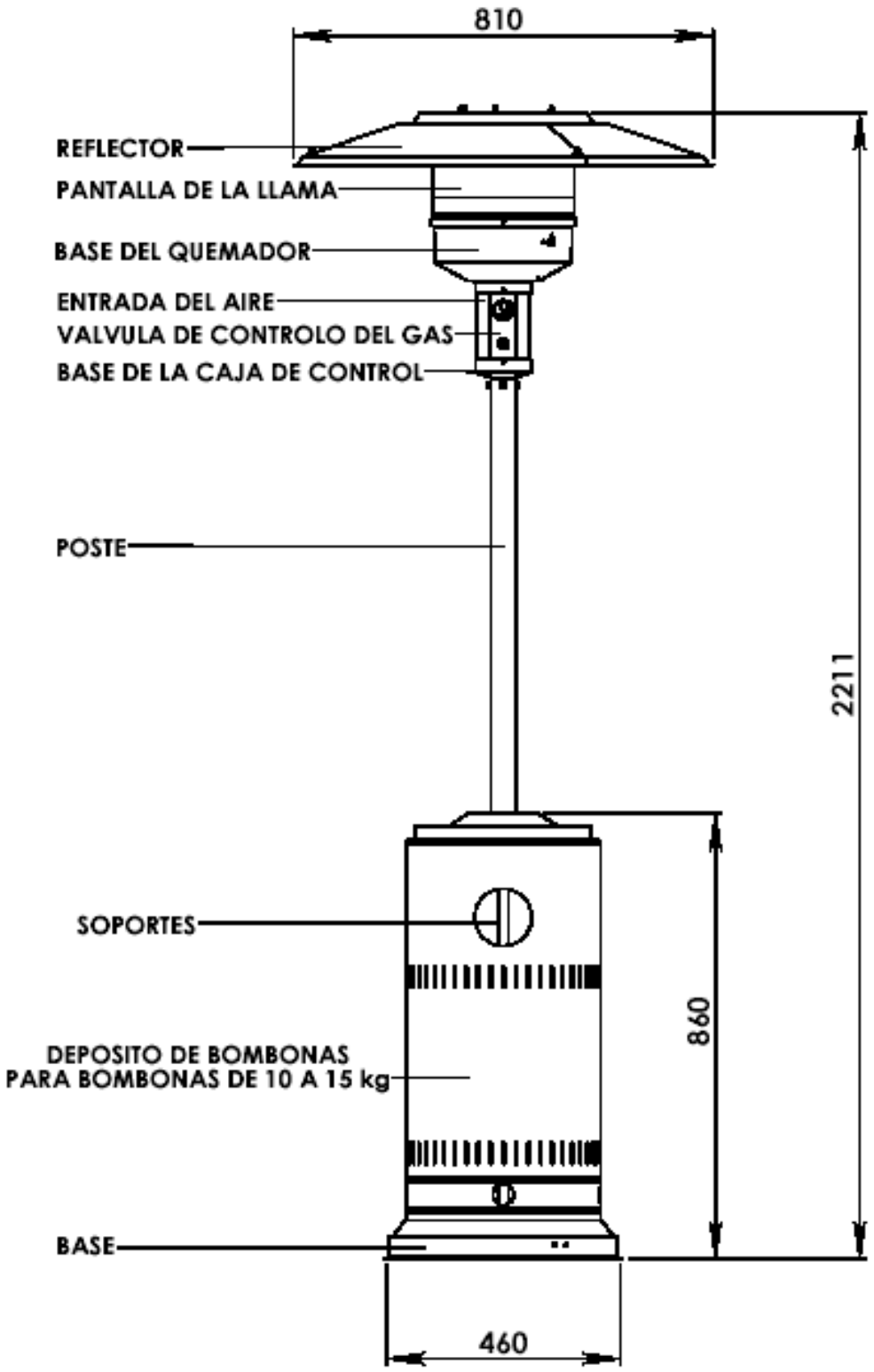
APAGADO DE LA ESTUFA

1) Coloque la rueda en la posición PILOT
2) Presione la rueda y colóquela en la posición OFF.
3) Cierre la bombona de gas.

ALMACENAMIENTO:

1) Cierre siempre la llave de paso de la bombona de gas después de usar la estufa o si las condiciones atmosféricas son especialmente desfavorables
2) Retire el regulador de presión y el tubo
3) Compruebe el estado de la válvula del gas. Si sospecha que está dañada, el distribuidor del gas debe sustituirla.
4) No almacene las bombonas de gas en espacios subterráneos o en un lugar que no disponga de la ventilación adecuada.

COMPONENTES Y ESPECIFICACIONES



A) Estructura y características

- Estufa transportable para terrazas y jardines con compartimento integrado para la bombona.
- Estructura de acero inoxidable o de acero pintado al polvo.
- Los conductos del gas disponen de abrazaderas metálicas
- Quemador de acero inoxidable
- Emisión de calor a través del reflector

B) Especificaciones

- Solo para uso en exteriores.
- Use únicamente gas propano o butano.
- Potencia máxima: 12,0 kW
- Potencia mínima: 5,0 kW
- Consumo: 450 g/h – 870 g/h
- Peso: modelo de acero inoxidable: peso bruto 19 kg
  Modelo pintado: peso bruto 20 kg
- Altura: 226,5 cm
- Certificada CE
- Aparato de categoría I3+

C) Tabla de inyectores

PRESIÓN DEL GAS (mbar)	APERTURA MÁXIMA	APERTURA QUEMADOR
28/30 – 37	**1,8 mm**	**0,18 mm**

ENSAMBLAJE DE PIEZAS

Herramientas necesarias

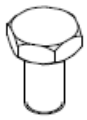
- Llaves inglesas de 10" y 13"
- Llave inglesa regulable
- Pinzas de 9"
- Destornillador
- Solución jabonosa para el control de fugas

Volumen de suministro

- Base **(B)** con compartimento para la bombona **(C).**
- Poste de apoyo **(D)** con 3 soportes **(E).**
- Tubo de acero cincado **(F)** (10 mm de diámetro, 86 cm de largo)
- Quemador **(G)**
- 6 tornillos M8x16 **(A – 1)** para fijar los soportes a la base
- 6 tornillos M6x35 **(A – 2)** y 6 tuercas M6 **(A – 3)** para montar el poste sobre los soportes.
- 3 pernos de fijación **(A – 4)**.
- Reflector desmontado **H** de 81 cm de diámetro, 9 tornillos, 9 tuercas y 8 arandelas para ensamblar el reflector y 9 arandelas de 8 cm de diámetro **(A – 5)** y 3 tuercas de mariposa M8 **(A – 7)** para montar el reflector sobre el quemador.
- Tubo flexible **I**: 0,5 m de longitud. El tubo puede ser conectado $\mathbf{I_1}$ o no conectado $\mathbf{I_2}$**.**
- 4 tornillos M6x10 **(A – 6)** para montar el quemador sobre el poste.
- 3 estribos de fijación **(A – 9)** para fijarla al suelo/terreno.
- 6 tornillos M6x10 **(A – 6)**, 6 tuercas M6 **(A – 3)** y 6 arandelas **(A – 8)** para fijar los estribos de fijación a la base.
- Conexion **(A – 10)** para ser utilizado sólo con el tubo conectado.
- Regulador de presión con la salida roscada **(L_1)** para el tubo conectado o un regulador de presión con la salida **(L_2)** para el tubo no está conectado

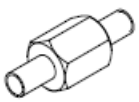
PIN 1312BR4805				MOD. 6541090
CATEGORIA CATEGORIE CATEGORY KATEGORIE KATEGORI CATEGORÌA	$I_{3+(28-30/37)}$		$I_{3B/P(30)}$	$I_{3P(37)}$
TIPO DI GAS TYPE DE GAZ GAS TYPE GASTYP TYPE GASS TIPO DE GAS	**Butano** **Butane** **Butane** **Butan** **Butan** **Butano**	**Propano** **Propane** **Propane** **Propan** **Propan** **Propano**	**Butano / Propano** **Butane / Propane** **Butane / Propane** **Butan / Propan** **Butan / Propan** **Butano / Propano**	**Propano** **Propane** **Propane** **Propan** **Propan** **Propano**
PRESSIONE DI ESERCIZIO PRESSION DE SERVICE GAS SUPPLY PRESSURE BETRIEBSDRUCK DRIFTSTRYKK PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO	**28-30mbar**	**37mbar**	**30mbar**	**37mbar**
PORTATA TERMICA NOMINALE CAPACITE THERMIQUE NOMINAL HEAT INPUT NENNWÄRMELEISTUNG NOMINELL VARMETILFØRSEL CONSUMO CALORÍFICO NOMINAL	**Q_n - (H_s) 12.0 kW – 870 g/h**			

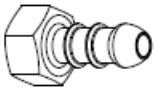
ELENCO VITERIA - SCREWS' LIST - LISTE DES VIS - SCHRAUBEN - SKRU LISTE - LISTA DE VIDES

A - 1)  x 6

A - 2)  x 6

A - 3)  x 12

A - 4)  x 3

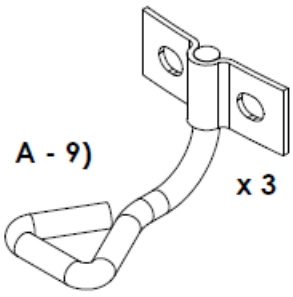
A-10)  x1

A - 5)  x 9

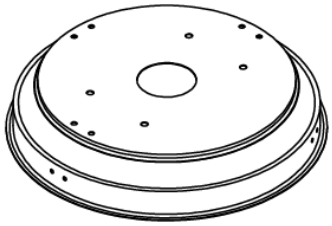
A - 6)  x 10

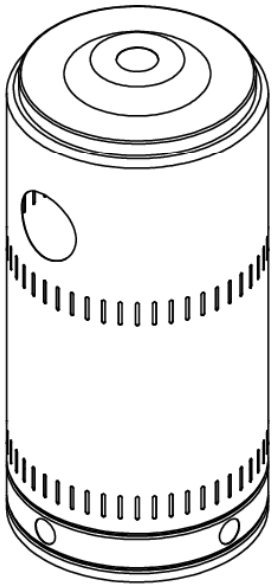
A - 7)  x 3

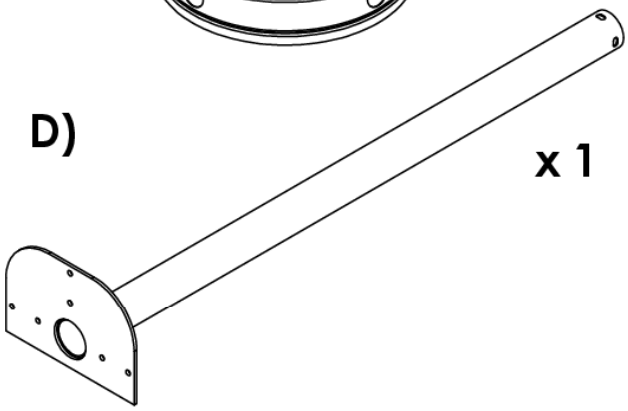
A - 8)  x 6

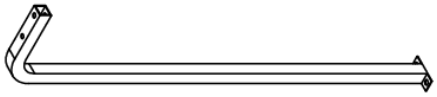
A - 9)  x 3

ELENCO COMPONENTI - PARTS - PIECES FOURNIES - TEILE - DELER LIST - LISTA DE PIEZAS - DELER

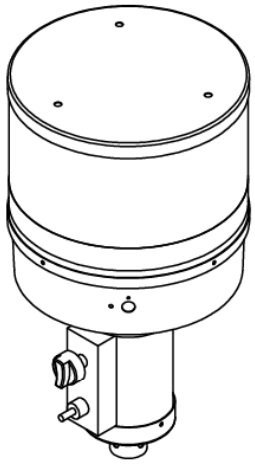
B)  x 1

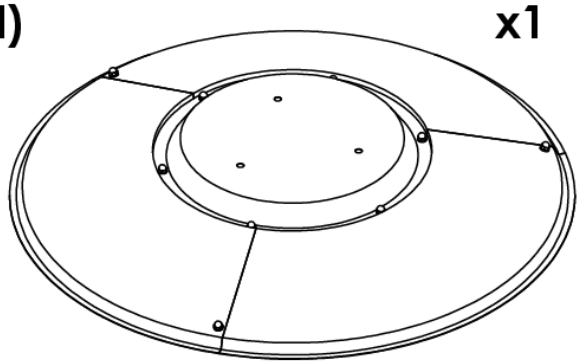
C)  x 1

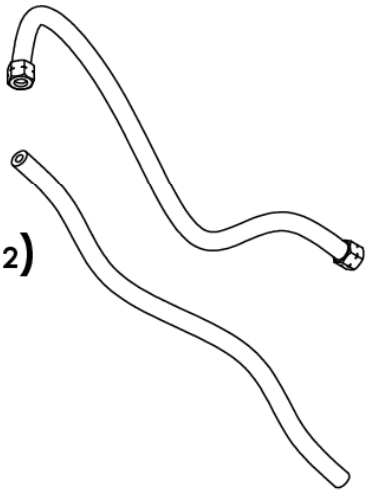
D)  x 1

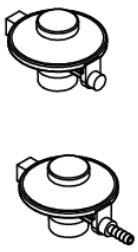
E)  x3

F)  x 1

G)  x 1

H)  x1

I_1) / I_2)  x1

L_1) / L_2)  x1

MONTAGGIO CAPPELLO - REFLECTOR INSTALLATION - ASSEMBLAGE DU REFLECTEUR - MONTIEREN DES HUTS MONTERING AV TOPPHATTEN - MONTAJE DEL REFLECTOR

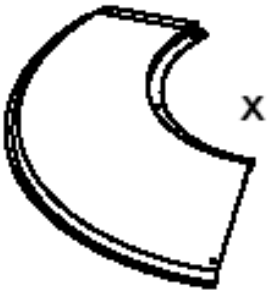
RIMUOVERE LA PELLICOLA PROTETTIVA DI PLASTICA DAI PANNELLI PRIMA DEL MONTAGGIO
RETIRER LES FILM PROTECEURS EN PLASTIQUE DES PANNEAUX AVANTL'ASSEMBLAGE
REMOVE THE PLASTIC FILM FROM THE REFLEFLECTOR'S PANELS BEFORE ASSEMBLY
VOR DER MONTIERUNG DIE PLASTIKFOLIE DIE ZUM SCHULZ DEL HUTES DIENT ENTFERNEN
RIMUOVORE EL PROTECTORE PLASTICO DE LOS PANELES ANTES DE MONTAJE

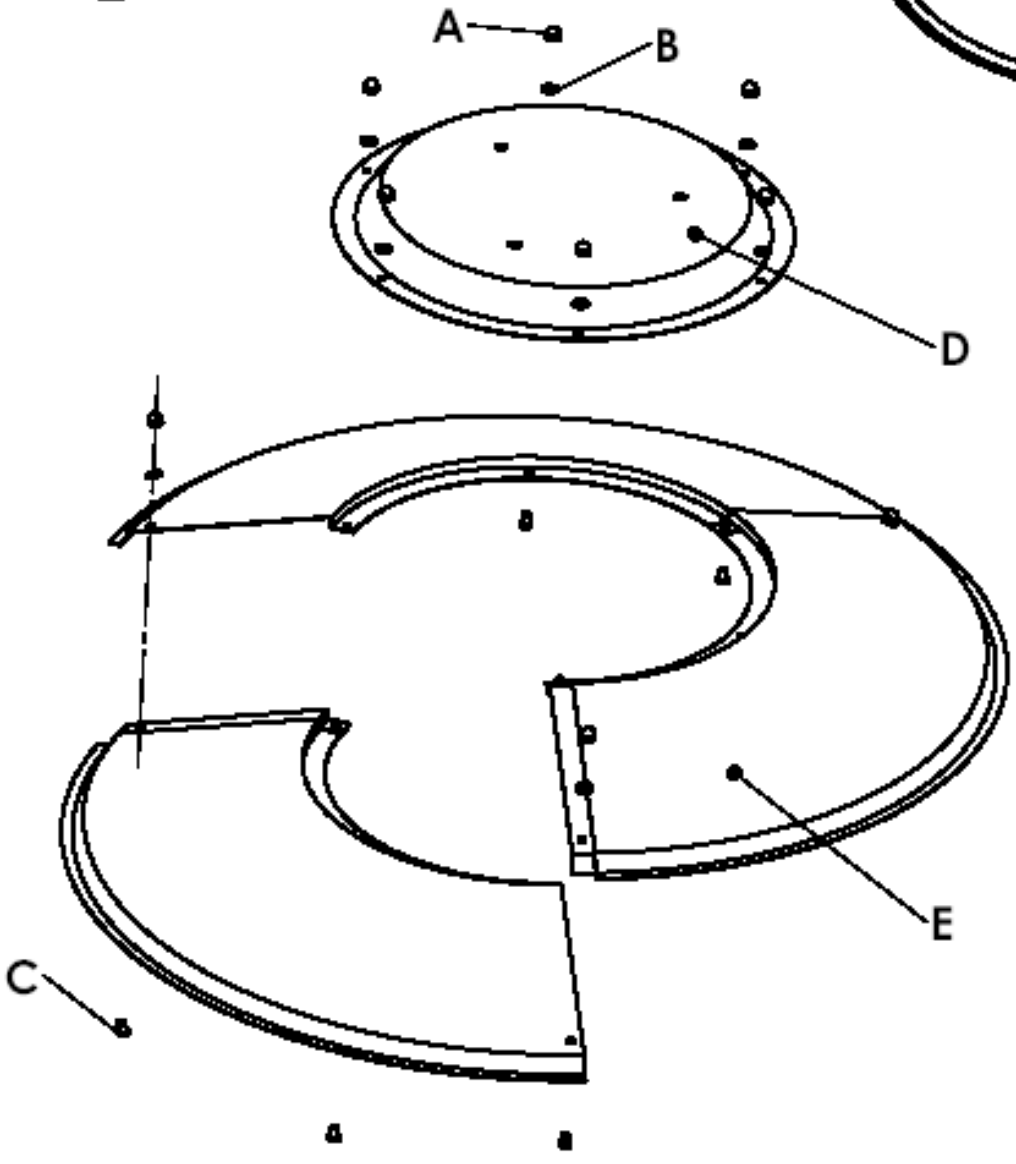
A)  x 9

B)  x 9

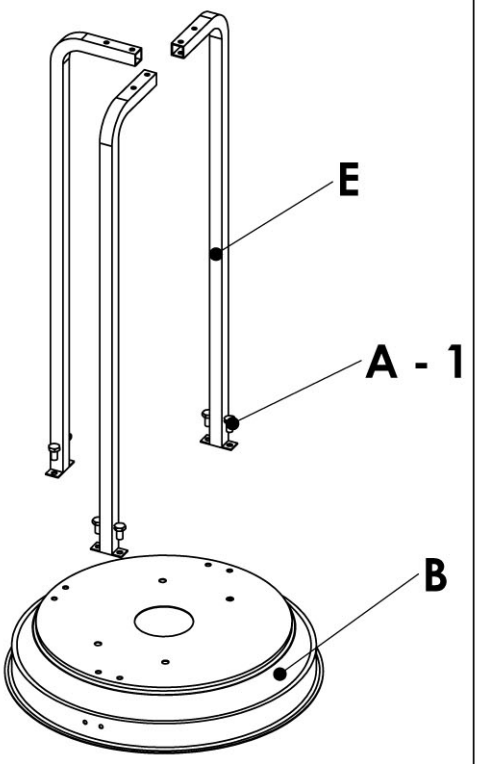
C)  x 9

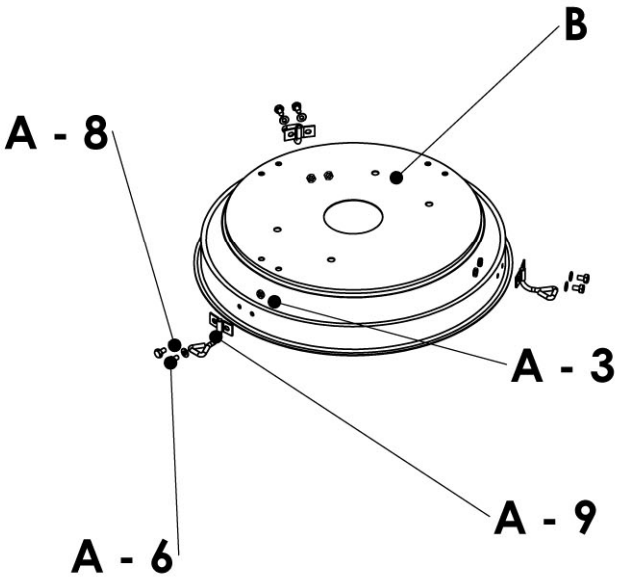
D)  x 1

E)  x 3

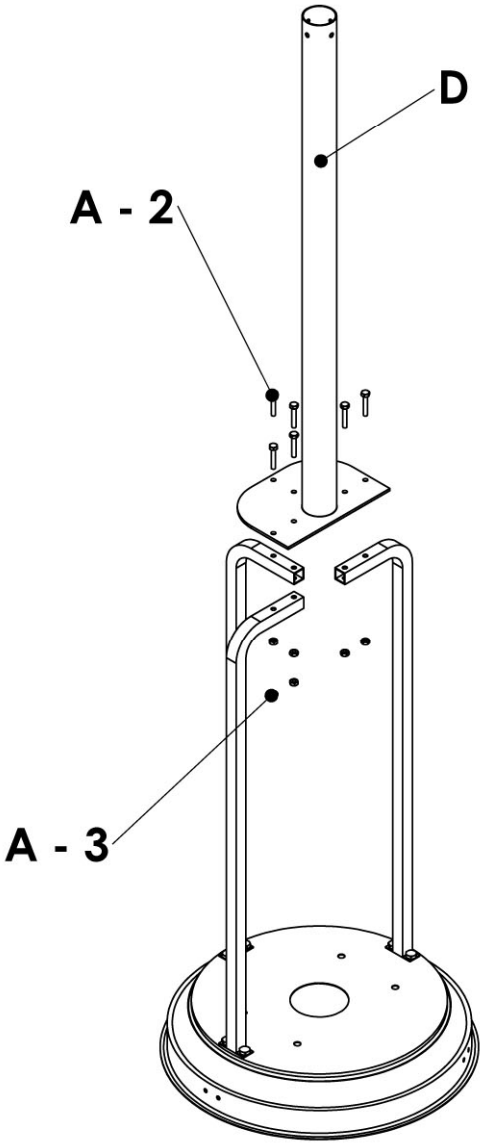


STEP 1

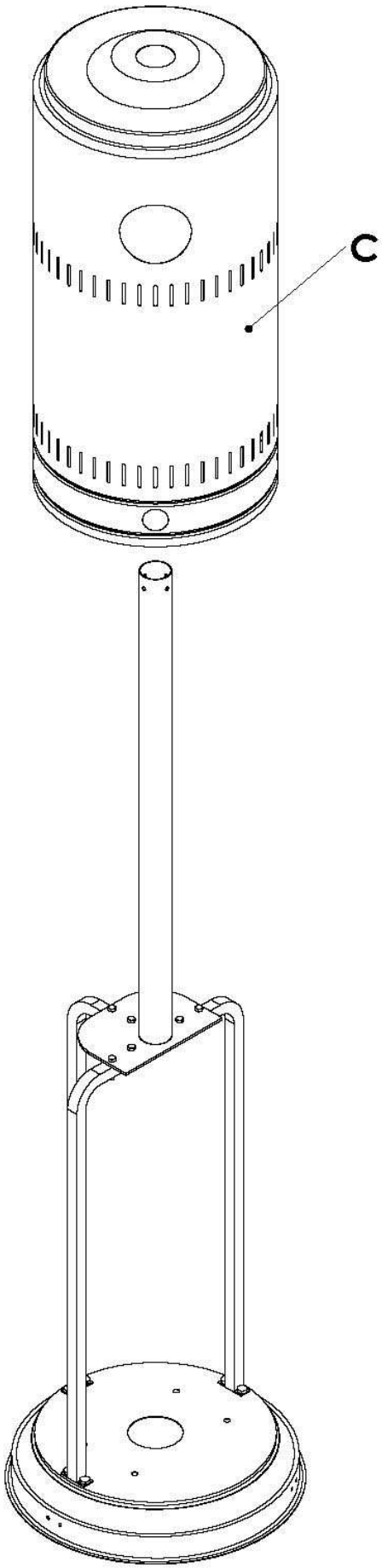




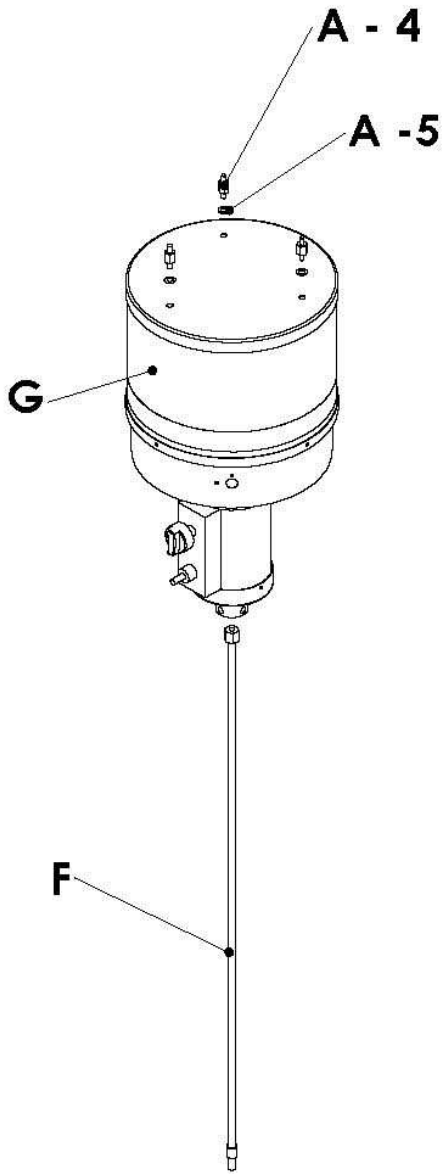
STEP 2



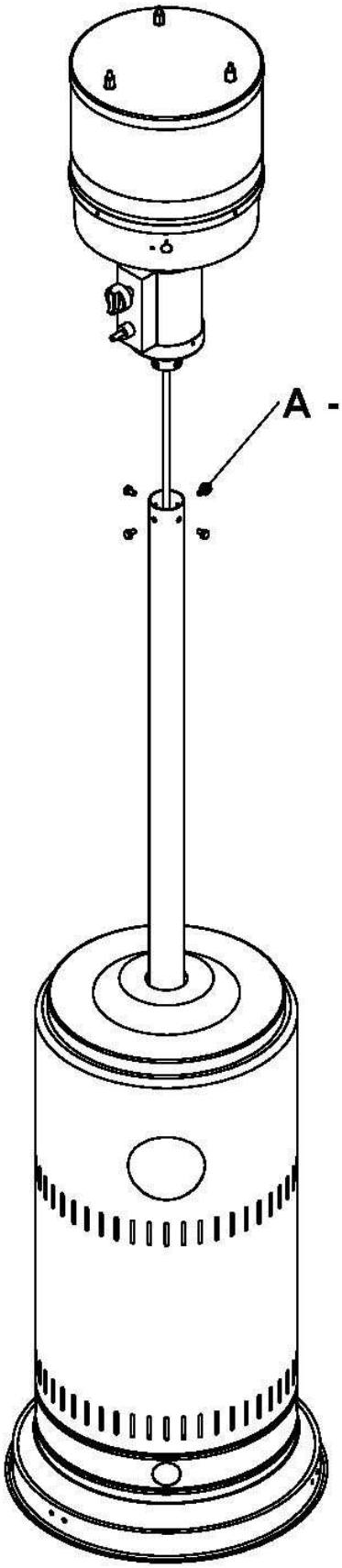
STEP 3



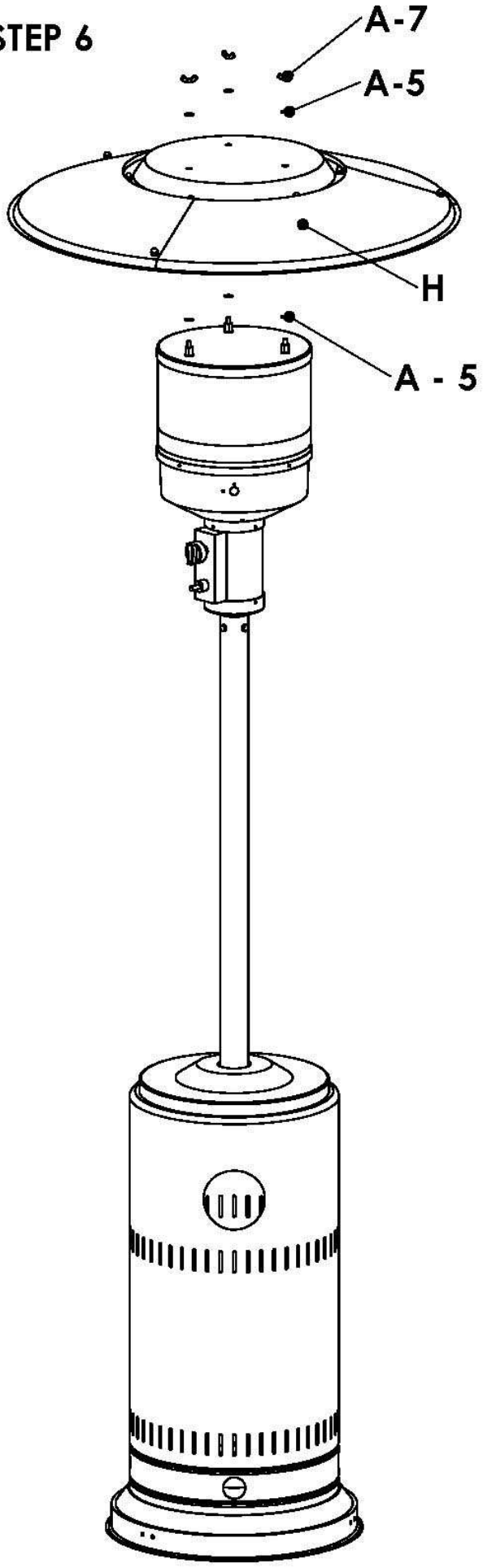
STEP 4



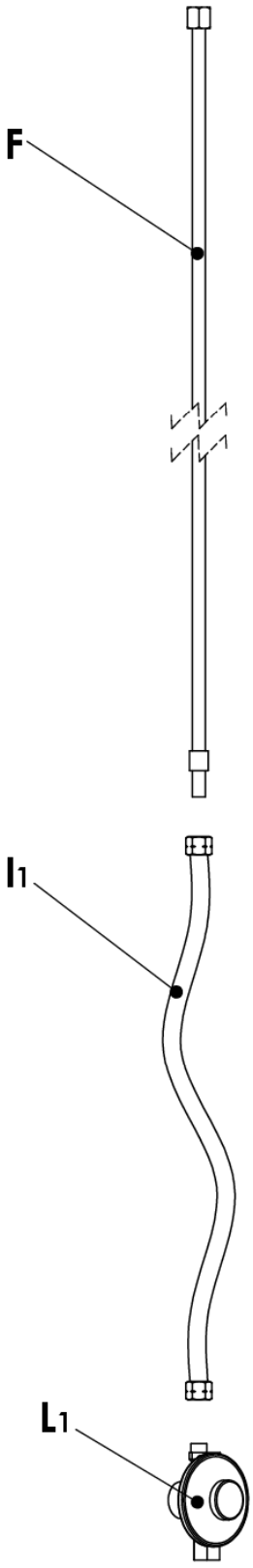
STEP 5



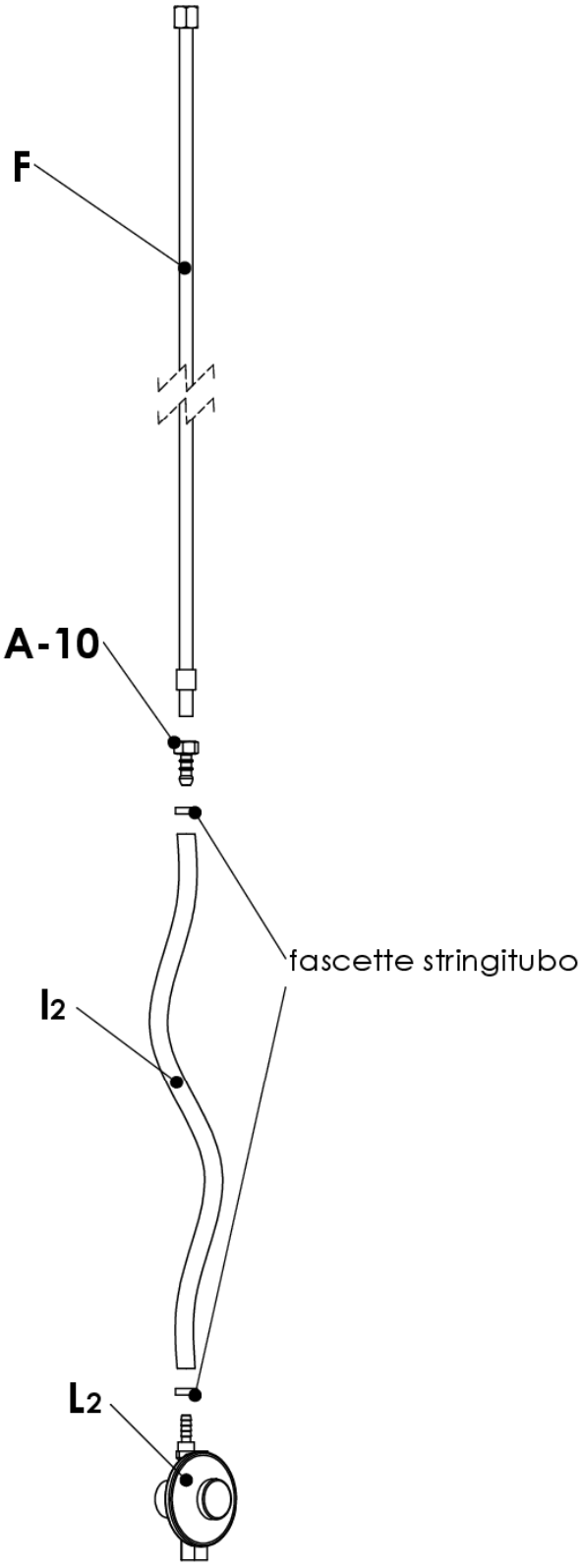
STEP 6



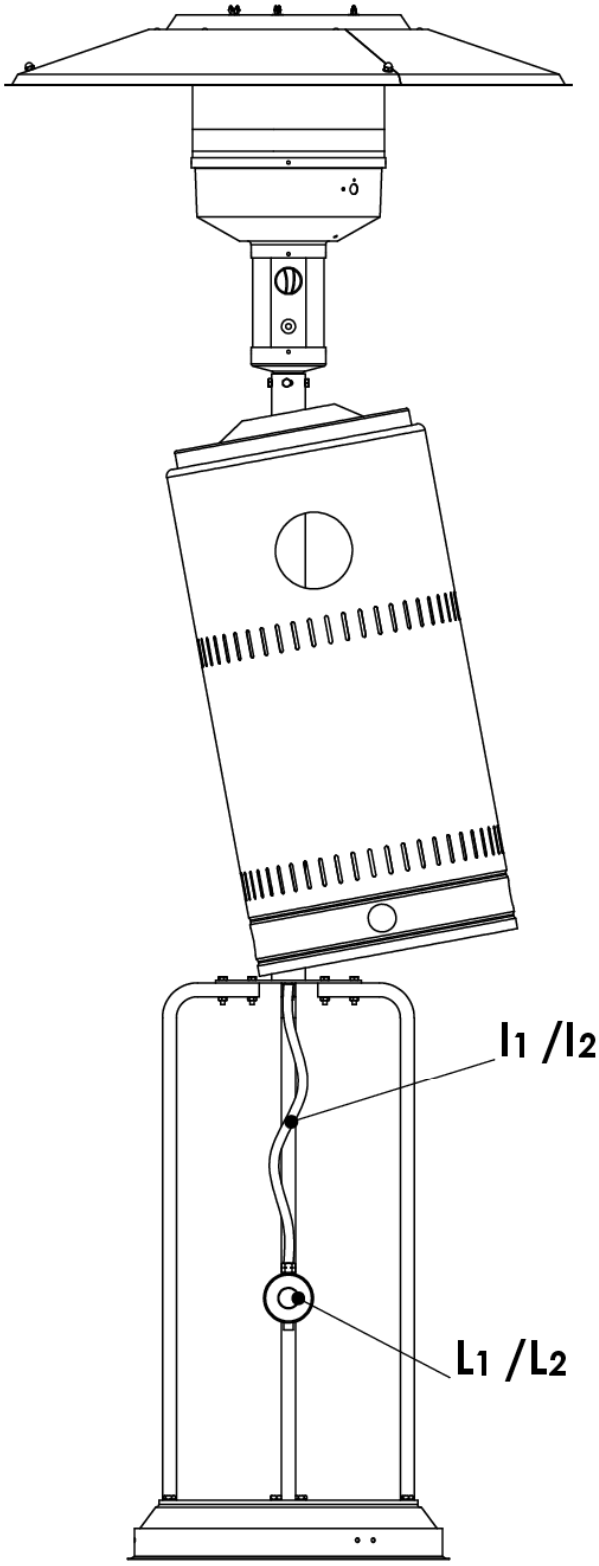
STEP 7₁



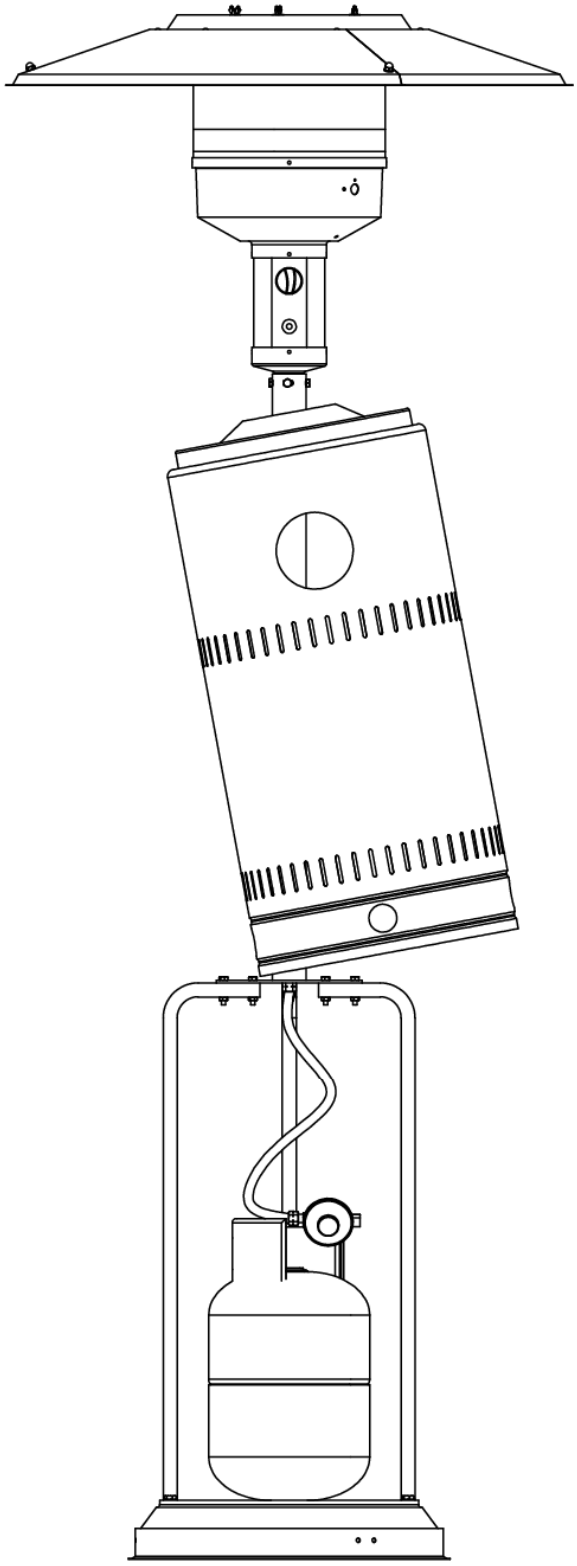
STEP 7₂



STEP 8



STEP 9



IT

PRIMA DI CHIAMARE IL TECNICO

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
La fiamma pilota non si accende	La valvola del gas potrebbe essere chiusa	Aprire la valvola del gas
	La bombola potrebbe essere vuota	Cambiare la bombola
	Apertura bloccata	Pulire o rimettere a posto l'apertura
	Aria nel sistema di alimentazione	Far fuoriuscire l'aria dalla tubatura
	Connessioni allentate	Controllare tutte le connessioni
	Pressione del gas bassa	Sostituire la bombola con una nuova
La fiamma pilota non resta accesa	Detriti attorno alla fiamma pilota	Pulire l'area sporca
	Connessioni allentate	Stringere le connessioni
	Termocoppia guasta	Sostituire la termocoppia
	Perdite di gas lungo la linea	Controllare le fughe di gas
	Mancanza di pressione di alimentazione	Bombola quasi vuota. Riempire o sostituire la bombola
Il bruciatore non si accende	La pressione è bassa	Bombola quasi vuota. Riempire o sostituire la bombola
	Le aperture sono intasate	Rimuove e pulire
	Control non acceso	Ruotare la valvola su ON
	Termocoppia guasta	Sostituire la termocoppia
	L'assemblaggio della fiamma pilota è piegato	Sistemare correttamente la fiamma pilota
	Posizionato non correttamente	Posizionare correttamente e riprovare
La fiamma del bruciatore è bassa	Il tubo di alimentazione è piegato o attorcigliato	Raddrizzare il tubo e fare il controllo delle perdite
Bagliore delle fiamme disuguale	Bassa pressione del gas	Sostituire la bombola con una nuova
	La base non è su una superficie piana	Mettere su una superficie piana
Fumo denso e nero	Bruciatore ostruito	Spegnere il bruciatore e lasciarlo raffreddare. Rimuovere le ostruzioni e pulire dentro e fuori il bruciatore
Residui di combustione	Sporco e/o patina sul cappello riflettente e sullo schermo della fiamma	Pulire il cappello riflettente e lo schermo

EN

PROBLEMS CHECK LIST

PROBLEM	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
Pilot will not light	Gas valve may be OFF	Turn the gas valve ON
	Tank fuel empty	Refill LPG tank
	Opening blocked	Clean or replace opening
	Air in supply system	Purge air from lines by pressing the control knob until you smell gas
	Loose connection	Check all fittings
	Low gas pressure	Replace cylinder with a new cylinder
Pilot will not stay on	Debris around pilot	Clean dirty area
	Loose connection	Tighten connections
	Thermocouple bad	Replace thermocouple
	Gas leak in line	Check connections
	Lack of fuel pressure	Tank near empty. Refill or replace LPG tank
Burner will not light	Pressure is low	Tank near empty. Refill or replace LPG tank
	Opening blocked	Remove and clean
	Control not ON	Turn valve to ON
	Thermocouple bad	Replace thermocouple
	Pilot light assembly bent	Place pilot properly
	Not in correct location	Position properly and retry
Burner flame is low	Supply hose is bent or twisted	Straighten hose and perform leak test on hose
Emitter glows uneven	Low gas pressure	Replace cylinder with a new cylinder
	Base is not on a level surface	Place heater on a level surface
Thick black smoke	Blockage in burner	Turn off the heater and let it cool. Remove blockage and clear burner inside and outside
Carbon build-up	Dirt or film on reflector and flame screen	Clean reflector and flame screen

FR

LISTE DES PROBLEMES POSSIBLES

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Flamme d'allumage qui ne s'allume pas	Soupape de gaz fermée	Ouvrir la soupape de gaz
	Réservoir vide	Remplir le réservoir
	Ouverture bloquée	Nettoyer ou remplacer l'ouverture
	Présence d'air dans le système d'alimentation	Purger l'air en appuyant sue le bouton de réglage jusqu'à ce que l'on sente le gaz
	Raccords desserrés	Vérifier tous le raccords
	Faible pression du gaz	Remplacer le réservoir par un autre
Flamme d'allumage qui ne reste pas allumée	Débris autour de la flamme d'allumage	Nettoyer autour de la flamme d'allumage
	Raccords desserrés	Serrer les raccords
	Mauvais thermocouple	Remplacer le thermocouple
	Fuite de gaz dans l'alimentation	Vérifier les raccords
	Pression du carburant insuffisante	Réservoir presque vide, le remplir au besoin
Brûleur qui ne s'allume pas	Faible pression	Réservoir presque vide, le remplir au besoin
	Ouverture bloquée	Enlever et nettoyer
	Contrôle pas ouvert	Remplacer le thermocouple
	Mauvais thermocouple	Sostituire la termocoppia
	Pièce de la flamme d'allumage tordue	Placet la flamme d'allumage correctement
	Pas placé au bon endroit	Remettre en bonne position et essayer à nouveau
Flamme du brûleur faible	Tuyau d'alimentation tordu	Remettre le tuyau en place et vérifier s'il y a une fuite
Émetteur non uniforme	Faible pression du gaz	Remplacer le réservoir
	La base n'est pas sur une surface plane	Mettre sur une surface plane
Fumée noire épaisse	Blocage dans le brûleur	Fermer l'appareil et le laisser refroidir. Enlever le blocage et dégager l'intérieur et l'extérieur du brûleur.
Résidu charbonneux	Saleté ou film sur le réflecteur et le pare-flammes	Nettoyer le réflecteur et le pare-flammes

DE

BEVOR SIE EINEN TECHNIKER RUFEN

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Die Pilotflamme zündet nicht	Der Gashahn könnte geschlossen sein	Öffnen Sie den Gashahn
	Die Gasflasche könnte leer sein	Tauschen Sie die Gasflasche aus
	Öffnung blockiert	Reinigen oder reparieren Sie die Öffnung
	Luft im Gaszufuhrsystem	Lassen Sie die Luft aus dem Schlauch
	Verbindungsstücke locker	Kontrollieren Sie alle Verbindungsstücke
	Niederer Gasdruck	Ersetzten Sie die Gasflasche mit einer neuen.
Die Pilotflamme bleibt nicht angezündet	Ablagerungen um die Pilotflamme	Reinigen Sie die verschmutzte Stelle
	Verbindungsstücke locker	Verbindungsstücke nachziehen
	Thermoelement defekt	Ersetzten Sie das Thermoelement
	Gasaustritt an der Gaslinie	Kontrollieren Sie den Gasaustritt
	Fehlender Gasdruck	Gasflasche fast leer. Ersetzen oder füllen Sie die Gasflasche
Der Brenner zündet nicht	Der Druck ist nieder	Die Gasflasche ist fast leer. Ersetzten oder füllen Sie die Gasflasche
	Die Öffnungen sind verstopft	Ersetzten oder reinigen
	control ist nicht eingeschaltet	Drehen Sie das Ventil auf ON
	Thermoelement defekt	Ersetzten Sie das Thermoelement
	Der Zusammenbau der Pilotflamme ist gebogen	Berichtigen Sie die Pilotflamme
	Nicht korrekt positioniert	Positionieren Sie korrekt und versuchen Sie es nochmals
Die Flamme des Brenners ist klein	Der Gasschlauch ist gebogen oder verwickelt	Richten Sie den Schlauch gerade und kontrollieren Sie, dass es keinen Gasaustritt gibt
Ungleiches Schimmern der Flamme	Niederdruck des Gases	Ersetzen Sie die Flasche mit einer neuen
	Die Basis des Gerätes steht nicht auf einer ebenen Fläche	Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Oberfläche
Schwarzer und dichter Rauch	Brenner verstopft	Schalten Sie den Brenner aus und warten Sie bis er abgekühlt ist. Entfernen Sie die Verstopfungen und reinigen Sie den Brenner innen und außen
Verbrennungsrückstände	Schmutz und / oder Film auf der Reflektierhaube und auf dem Schirm der Flamme	Reinigen Sie die Reflektierhaube und den Schirm

NO

FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	MULIG LØSNING
Pilotbrenneren vil ikke tenne	Gasstilførselen kan være stengt	Skru på gasstilførselen
	Tom gassflaske	Bytt gassflaske
	Blokkert tilførsel i systemet	Rengjør eller erstatt åpningene
	Luft i tilførselssystemet	Hold kontrollbryteren lenger inne ved tenning inntil du lukter gass
	Løse overganger / koblinger	Kontroller alle overganger / koblinger
	Lavt gasstrykk	Bytt gassflaske, kontroller regulatoren
Pilotflammen tenner, men vil ikke brenne	Urenheter rundt pilotbrenneren	Rengjør området
	Løse overganger / koblinger	Stram overganger / koblinger
	Defekt termoføler	Bytt termoføler
	Gaslekkasje i systemet	Kontroller tilkoblinger, utfør lekkasjetest
	Lavt gasstrykk	Gassflasken nesten tom, bytt med ny
Hovedbrenneren vil ikke tenne	Lavt gasstrykk	Gassflasken nesten tom, bytt med ny
	Blokkert tilførsel i systemet	Rengjør eller erstatt dysen
	Kontrollbryteren er ikke på	Vri kontrollbryteren til på (LO)
	Defekt termoføler	Bytt termoføler
	Pilotbrenneren er skjev	Plasser pilotbrenneren ordentlig
Hovedflammen er lav	Propanslangen er bøyd eller vridd	Rett ut slangen og foreta en lekkasjetest
Gitteret ved brenneren gløder ujevnt	Lavt gasstrykk	Gassflasken nesten tom, bytt med ny
	Foten star ikke på et jevnt, plant underlag	Plasser varmeren rett
Tykk sort røyk	Blokkering i brenneren	Skru av brenneren og la den kjøle seg ned. Fjern blokkeringen og rengjør brenneren innvendig og utvendig
Sot bygger seg opp	Skitt eller film på reflektoren eller gitteret	Rengjør reflektoren eller gitteret

ES

ANTES DE LLAMAR A UN TÉCNICO

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El piloto no se enciende	Válvula del gas cerrada Bombona vacía Apertura del inyector bloqueada Aire en el sistema de alimentación Conexiones flojas o sueltas Presión del gas baja	Abra la válvula del gas Cambie la bombona Limpie o sanee la apertura Purgue el aire del conducto Compruebe todas las conexiones Cambie la bombona por una nueva
El piloto no se mantiene encendido	Residuos alrededor del piloto Conexiones flojas o sueltas Termopar averiado Fugas de gas en el conducto Falta de presión en el suministro de gas	Limpie el área sucia Apriete las conexiones Sustituya el termopar Compruebe si existen fugas de gas Bombona casi vacía Llene o sustituya la bombona
El quemador no se enciende	La presión es baja Las aperturas están obstruidas Control apagado Termopar averiado El piloto está doblado No está colocado correctamente	Bombona casi vacía Llene o sustituya la bombona Retírelas y límpielas Coloque la válvula en ON Sustituya el termopar Coloque correctamente el piloto Colóquelo correctamente y vuelva a intentarlo
La llama del quemador es baja	El conducto de alimentación está doblado o retorcido	Coloque correctamente el conducto y compruebe que no existen fugas
Incandescencia desigual de las llamas	Baja presión del gas La base no está situada en una superficie plana	Cambie la bombona por una nueva Coloque la estufa en una superficie plana
Humo denso y negro	Quemador obstruido	Apague el quemador y deje que se enfríe Retire las obstrucciones y limpie el quemador por dentro y por fuera
Residuos de combustión	Suciedad y/o capa residual en el reflector o en la pantalla de la llama	Limpie el reflector y la pantalla

Importato da / Imported by / Importée par / Importier aus / Importert fra / Importado de:
KEMPER S.R.L.
Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195
info@kempergroup.it – www.kempergroup.it